



**НАУЧНЫЙ
ФОРУМ**
nauchforum.ru

ISSN 2618-6845



**XXII Студенческая международная
заочная научно-практическая
конференция**

**ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ.
СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ
№11(22)**

г. МОСКВА, 2019



ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ

*Электронный сборник статей по материалам XXII студенческой
международной научно-практической конференции*

№ 11 (22)
Ноябрь 2019 г.

Издается с февраля 2018 года

Москва
2019

УДК 009
ББК 6\8
Г94

Председатель редколлегии:

Лебедева Надежда Анатольевна – доктор философии в области культурологии, профессор философии Международной кадровой академии, г. Киев, член Евразийской Академии Телевидения и Радио.

Редакционная коллегия:

Волков Владимир Петрович – кандидат медицинских наук, рецензент АНС «СибАК»;

Елисеев Дмитрий Викторович – кандидат технических наук, доцент, начальник методологического отдела ООО "Лаборатория институционального проектного инжиниринга";

Захаров Роман Иванович – кандидат медицинских наук, врач психотерапевт высшей категории, кафедра психотерапии и сексологии Российской медицинской академии последипломного образования (РМАПО) г. Москва;

Зеленская Татьяна Евгеньевна – кандидат физико-математических наук, доцент, кафедра высшей математики в Югорском государственном университете;

Карпенко Татьяна Михайловна – кандидат философских наук, рецензент АНС «СибАК»;

Копылов Алексей Филиппович – кандидат технических наук, доц. кафедры Радиотехники Института инженерной физики и радиоэлектроники Сибирского федерального университета, г. Красноярск;

Костылева Светлана Юрьевна – кандидат экономических наук, кандидат филологических наук, доц. Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ (РАНХиГС), г. Москва;

Попова Наталья Николаевна – кандидат психологических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики и психологии института детства НГПУ;

Г94 Гуманитарные науки. Студенческий научный форум. Электронный сборник статей по материалам XXII студенческой международной научно-практической конференции. – Москва: Изд. «МЦНО». – 2019. – № 11 (22) / [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: https://nauchforum.ru/archive/SNF_humanities/11%2822%29.pdf

Электронный сборник статей XXII студенческой международной научно-практической конференции «Гуманитарные науки. Студенческий научный форум» отражает результаты научных исследований, проведенных представителями различных школ и направлений современной науки.

Данное издание будет полезно магистрам, студентам, исследователям и всем интересующимся актуальным состоянием и тенденциями развития современной науки.

Оглавление

Секция 1. Искусствоведение	6
РОЛЬ УПАКОВКИ В РАЗВИТИИ БРЕНДА	6
Андреева Полина Вадимовна	
Морозова Любовь Анатольевна	
Секция 2. Культурология	12
КУЛЬТУРНЫЙ КОД КАК МАТРИЦА ОБЩЕСТВЕННОЙ САМООРГАНИЗАЦИИ	12
Лаврова Елена Олеговна	
Секция 3. Педагогика	15
ИЗУЧЕНИЕ ОСНОВ МАШИННОГО ОБУЧЕНИЯ И ИСКУССТВЕННЫХ НЕЙРОННЫХ СЕТЕЙ ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТАРШЕКЛАССНИКОВ	15
Батршина Лейсан Маратовна	
ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ РЕЧИ У ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА С ЗАДЕРЖКОЙ ПСИХИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ	19
Бут Елена Александровна	
Вейсова Эльмира Эюбовна	
Секция 4. Психология	25
ВЗАИМОСВЯЗЬ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО И КРИМИНОЛОГИЧЕСКОГО АСПЕКТА ДЕВИАНТНОГО ПОВЕДЕНИЯ ПОДРОСТКОВ	25
Боровиков Владислав Сергеевич	
Оганов Гаррий Каренович	
ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ КАНДИДАТОВ В ЗАМЕЩАЮЩИЕ РОДИТЕЛИ	29
Заяшникова Ольга Викторовна	
Мамедова Лариса Викторовна	
СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	34
Чагарова Лейла Азаматовна	
Койчужева Лида Махсютовна	
УПРАВЛЕНИЕ ПРОЦЕССОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО САМООПРЕДЕЛЕНИЯ У СТАРШЕКЛАССНИКОВ	39
Шугар Алина Александровна	

ДЕВИАНТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ, КАК ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА И ЕГО ВИДЫ	44
Шумская Анастасия Владимировна Гаджиева Джамиля Пайзутдивна	
Секция 5. Филология	47
ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ	47
Эльмурзаева Мата Юнусовна Макаева Марха Аслановна	
СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА	56
Коваленко Екатерина Дмитриевна	
ЭВФЕМИЗМ В СОВРЕМЕННОМ АМЕРИКАНСКОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	56
Пащыева Гулджемал Батыровна Лепшокова Елизавета Ахьяевна	
НЕОЛОГИЗМЫ В НОВОСТЯХ АНГЛИЙСКИХ ПУБЛИКАЦИЙ	61
Пащыева Гулджемал Батыровна Лепшокова Елизавета Ахьяевна	
«ХЕЙ, БРО, РЕЛАКС!», ИЛИ СЛЕНГ МОЛОДЕЖИ ТРЕТЬЕГО МИЛЛЕНИУМА	67
Петух Алина Руслановна Брашован Елена Александровна	
РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЗВУЧАЩЕГО ТЕКСТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК В РАМКАХ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО ДИСКУРСА	73
Разыграева Софья Андреевна	
ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	79
Солтанова Говхер Аширгельдыевна Лепшокова Светлана Мурзакуловна	
ЖАРГОН В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	90
Солтанова Говхер Аширгельдыевна Лепшокова Светлана Мурзакуловна	

ЭТИМОЛОГИЯ СЛЕНГА	96
Чагарова Лейла Азаматовна	
Лепшокова Светлана Мурзакуловна	
ИЗМЕНЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПОД ВОЗДЕЙСТВИЕМ	102
ИНТЕРНЕТА	
Чагарова Лейла Азаматовна	
Лепшокова Светлана Мурзакуловна	

СЕКЦИЯ 1. ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

РОЛЬ УПАКОВКИ В РАЗВИТИИ БРЕНДА

Андреева Полина Вадимовна

*студент, Тульский государственный университет,
РФ, г. Тула*

Морозова Любовь Анатольевна

*научный руководитель, канд. техн. наук, доцент,
Тульский государственный университет,
РФ, г. Тула*

В современном мире технологий и потребления всё большее значение приобретает сфера дизайна. Она включает в себя настолько много направлений, что упомянуть каждое, стараясь перечислить все, наверное, невозможно.

Дизайн по своей сути представляет работу на Человека. Создавая свой продукт, дизайнер работает и на потребителя, который уже в своей повседневной жизни оценит творение, приобретёт тот или иной товар, отдав предпочтение определённому оформлению или разработке. В то же время он работает и на производителя, который обозначает собственную позицию, рамки, в границах которых должен быть выполнен его заказ, заявляет определённые требования, стандарты и ключевые моменты, которые просто обязаны, по его мнению, существовать в проекте. Получается, дизайнер — это некое третье звено, напрямую или косвенно взаимодействующее с главными субъектам цепи общественного потребления. Но в то же время именно он является одним из главных незримых посредников между ними. Ведь от оформления товара или услуги, созданного дизайнером, зависит более 50% успеха производственной и рекламной кампании.



Рисунок 1. Дизайн и его роль в сфере потребления

Одним из средств подобного влияния дизайна на сферу потребления является упаковка - внешняя графическая составляющая, служащая для сохранения внешнего вида товара, донесения всей необходимой информации до покупателя и выделения продукта из общей массы на стадии выбора.

Упаковка производится из разных материалов (например, картон, пластик, бумага). Она бывает совершенно различных форм. Но всё же одно из основных мест занимает её графическое оформление, то есть изображения, размещённые на ней. Именно они в большей мере доносят до обывателя, что именно находится внутри, с какой целью оно было создано, а иногда даже как его использовать.

Хотелось бы рассмотреть примеры собственноручно разработанных упаковок для парфюма.

Проект по их созданию заключался в продумывании концепции фирмы, занимающейся производством духов. Для неё в свою очередь была составлена серия ароматов на тему "Эмоции". В основе лежала параллель между настроением человека и запахом, который с ним ассоциируется. Под определенное чувство подбирается парфюмерная композиция и цветовая гамма.

Целевая аудитория данного проекта – молодые девушки, вследствие чего было принято решение разместить их изображения на упаковке. На приложенной иллюстрации можно отследить процесс подбора необходимого типажа, соответствующего настроению изделия (легкость, непринужденность).



Рисунок 2. Процесс подбора фотоматериала

Конечный вариант включает в себя следующие графические элементы: упаковка, этикетка на флакон с названием и литражом и вкладыш с цитатами знаменитых людей об эмоциях, изображенных на коробке.

Рассмотрим примеры упаковок из данной серии.

Упаковка №1 показывает связь с эмоцией нежности: используется фото девушки, которое настраивает покупателя на выраженную эмоцию мягкости, чувственности; задействованный в композиции пастельный оттенок розового цвета ассоциируется с любовью, романтикой, окрыленностью. Предполагаемая основная нота аромата – жасмин.



Рисунок 3. Упаковка №1 "Нежность"

Упаковка №2 представляет мечту: используется фото девушки, которое настраивает покупателя на мечтательную волну; примененный в композиции пастельный оттенок голубого цвета ассоциируется с легкостью, воздушностью, полетом фантазии. Предполагаемая основная нота аромата – роза.

Упаковка №3 показывает такую эмоцию, как радость: используется фото девушки, которое создает позитивный настрой покупателей; примененный в композиции пастельный оттенок оранжевого цвета ассоциируется с хорошим настроением, успехом, улыбкой. Предполагаемая основная нота аромата – абрикос.

Логотип данной серии представляет собой изображение капли, в которой размещено некое подобие кольца, что указывает на принадлежность духов к женской парфюмерии.

Подобная упаковка духов может привлечь представительниц целевой аудитории и поспособствовать покупке парфюма из данной серии, распространению о нём положительной информации, впоследствии росту продаж и повышению узнаваемости бренда.



Рисунок 4. Упаковка №2 "Мечта"



Рисунок 5. Упаковка №3 "Радость"



Рисунок 6. Логотип парфюмерной серии "Эмоции"

Таким образом, упаковка играет далеко не последнюю роль в дизайне продукта. Именно она является одним из основных элементов брендинга, напрямую взаимодействующим с потребителем. Качественно сделанная упаковка способствует активному развитию компании и её продвижению в общественные массы.

Список литературы:

1. Почему хорошая упаковка это 50% успеха бизнеса. – [Электронный ресурс] - Режим доступа. – URL: <https://vc.ru/design/34884-pochemu-horoshaya-upakovka-eto-50-uspeha-biznesa> (Дата обращения 21.11.2019).
2. ВЫСШИЙ ПИЛОТАЖ: КАК СОЗДАТЬ ПРОДАЮЩИЙ ДИЗАЙН УПАКОВКИ. – [Электронный ресурс] - Режим доступа. – URL: <https://koloro.ua/blog/dizain/prodajushhij-dizajn-upakovki.html> (Дата обращения 21.11.2019).
3. Дизайн упаковки / этикетки. – [Электронный ресурс] - Режим доступа. – URL: <https://brandlab.ru/package-design/> (Дата обращения 21.11.2019).
4. РАЗРАБОТКА ДИЗАЙНА УПАКОВКИ. – [Электронный ресурс] - Режим доступа. – URL: <https://repinabrading.ru/services/upakovka> (Дата обращения 21.11.2019).
5. Дизайн упаковки. – [Электронный ресурс] - Режим доступа. – URL: <https://www.antech.ru/wiki/dizayn-upakovki/> (Дата обращения 21.11.2019).

СЕКЦИЯ 2. КУЛЬТУРОЛОГИЯ

КУЛЬТУРНЫЙ КОД КАК МАТРИЦА ОБЩЕСТВЕННОЙ САМООРГАНИЗАЦИИ

Лаврова Елена Олеговна

*магистрант, Донской государственный аграрный университет,
РФ, п. Персиановский*

Для осуществления коммуникативных действий в обществе используется знаковая реальность, именно она формирует пространство. Пространство и коммуникация состоят в единой совокупности реализации.

Семиосфера требует от человека, знание о семиотическом культурном опыте, благодаря которому, возможно производить процесс диалога внутри пространства и времени. В результате этого, происходит понимание контекста, что благотворно влияет на взаимоотношения индивидуумов, использование в повседневной жизни становится более обыденным но, так или иначе при этом, оно делает культуру достаточно «живой» для восприятия.

Код культуры играет не маловажное значение в жизни, как человека, так и всего общества в целом. Как отметил М. Фуко «основополагающие коды любой культуры, управляющие ее языком, ее схемами восприятия, ее обменами, ее формами выражения и воспроизведения, ее ценностями, иерархией ее практик, сразу же определяют для каждого человека эмпирические порядки, с которыми он будет иметь дело и в которых будет ориентироваться».

Отметить основополагающую сущность кода можно следующими значениями: концентрацией смыслов и ценностей культуры. Основная функция кода культуры это трансляция и хранения социальной памяти.

В настоящее время выделяют два подхода кода культуры:

1. Узко предметный
2. проблемно-содержательный.

Узко предметный подход, выступает в качестве раскрытия структурных видов деятельности в истории человечества.

Проблемно-содержательный, описывает неоднозначные категории в гуманитарных знаниях.

У. Эко дал следующее значение, код – это система. Код устанавливает:

1. правила сочетания кода;
2. репертуар противопоставленных друг другу символов;
3. индивидуальное взаимодозначное соответствие каждого символа какому-то одному означаемому.

Код культуры служит для человека своего рода системой координат, т.к. устанавливает определенные эталоны культуры, ее восприятие возможно только при декодировании целой системы кодов:

1. кодов узнавания;
2. иконических кодов;
3. кодов вкуса;
4. кодов передачи;
5. иконографических кодов;
6. стилистических кодов;
7. риторических кодов;
8. кодов восприятия;
9. тональных кодов;
10. кодов бессознательного.

Каждая личность имеет в своем наборе определенное количество кодов, при этом приобретает индивидуальную интерпретацию.

Умение владеть языком культуры необходимо для строительства коммуникативных межличностных связей. Информация бывает вербальной и невербальной, непосредственно содержащаяся в тексте культуры.

В семиотической системе образуются множество типов связей, которые образуются главным образом благодаря кодовой системе.

Таким образом, код культуры упорядочивает знаковую систему, и с помощью ее, коммуникационные связи осуществляются, благодаря тому, что код представляет систему вероятностей, и накладывается на равновероятность исходной системы, обеспечивая возможность коммуникации.

Список литературы:

1. Рапай К. Культурный код. Как мы живем, что покупаем и почему. Пер с англ. — М: Альпина Бизнес Букс, 2008—167 с.

СЕКЦИЯ 3.

ПЕДАГОГИКА

ИЗУЧЕНИЕ ОСНОВ МАШИННОГО ОБУЧЕНИЯ И ИСКУССТВЕННЫХ НЕЙРОННЫХ СЕТЕЙ ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТАРШЕКЛАССНИКОВ

Батришина Лейсан Маратовна

*магистрант, Казанский федеральный университет,
РФ, г. Казань*

Аннотация. Статья посвящена вопросам формирования и развития знаний по математике и программированию во внеурочной деятельности. В статье рассматривается актуальность изучения основ машинного обучения и искусственных нейронных сетей, а также возможность и необходимость внедрения данного курса в школы.

Ключевые слова: машинное обучение, искусственные нейронные сети, искусственный интеллект, самообучающиеся алгоритмы, внеурочная деятельность, программирование.

Современные технологии не стоят на месте, и машинное обучение с нейронными сетями используется практически во всех сферах деятельности. Многие люди используют технологии машинного обучения несколько раз в день, даже не подозревая об этом.

Машинное обучение считается ветвью искусственного интеллекта, основная идея которого заключается в том, чтобы компьютер не просто использовал заранее написанный алгоритм, а сам обучился решению поставленной задачи [2].

Машинное обучение с каждым днем занимает всё большее место в нашей жизни ввиду огромного спектра его применений. Начиная от анализа пробок и заканчивая самоуправляемыми автомобилями, всё больше задач перекладывается на самообучающиеся машины.

В машинном обучении выделяется одна очень интересная область - искусственные нейронные сети. Искусственная нейронная сеть (ИНС) - это попытка воспроизведения работы человеческого мозга на компьютере при помощи слоев нейронов [1].

Основными задачами, решаемыми с помощью ИНС, являются задачи классификации, распознавания лиц и голоса, предсказания значений числовой величины, кластеризации объектов. И с каждым годом области применения ИНС будут только расти.

В своей статье я хочу поговорить о машинном обучении в контексте образования и о том, как его можно внедрить в школах.

В старшем школьном возрасте возникает необходимость самоопределения, формируется мировоззрение. Старшим школьникам нужно выбирать предметы для сдачи ЕГЭ, определяться с выбором профессии. На сегодняшний день рейтинг самых востребованных отраслей с быстрорастущим количеством сотрудников возглавляет ИТ - сфера. Эта сфера нуждалась и продолжает нуждаться в хороших специалистах. Но независимо от выбора профессии надо знакомить с машинным обучением всех учеников, поскольку машинное обучение используется для большого количества задач в повседневной жизни. Важно, чтобы у нас был более высокий уровень понимания машинного обучения, так как это затрагивает нас всех и, мы все должны, по крайней мере, знать об этом.

Учитывая вышеперечисленную актуальность применения нейронных сетей, мною было предложено внедрить в учебные заведения внеурочный курс по изучению основ машинного обучения и искусственных нейронных сетей. Данный курс поможет ученикам развивать междисциплинарные знания по математике, биологии и информатике, а также повышать мотивацию учащихся к изучению данных предметов и выбору ИТ - профессий.

Основными задачами курса являются:

- Изучение терминологии данной области

- Освоение основных этапов решения задач машинного обучения с использованием искусственных нейронных сетей

- Развитие алгоритмического мышления

- Формирование практических навыков по реализации алгоритмов машинного обучения на языке программирования Python.

Изучение данного курса также поможет развить интерес детей к программированию. Во многих государственных школах в качестве базового языка программирования преподается паскаль или бейсик. Но на сегодняшний день существуют более совершенные и актуальные языки программирования. Python - является одним из самых востребованных и популярных языков мира, подходящим для решения реальных задач. Он предоставляет эффективные высокоуровневые структуры данных, а также простой, но эффективный подход к объектно-ориентированному программированию [3]. Его элегантный синтаксис и динамическая типизация наряду с тем, что он является интерпретируемым, делают его идеальным языком для написания сценариев и быстрой разработки приложений в различных областях и на большинстве платформ [3].

Изучение данного курса нужно начинать с иллюстрации современных достижений в науке и технике на конкретных примерах, для реализации которых использовались алгоритмы машинного обучения и искусственных нейронных сетей. Это поможет повысить мотивацию учащихся к изучению данного курса.

Структурой курса предусмотрено изучение теоретических основ машинного обучения и основных понятий темы «Искусственные нейронные сети», изучение таких типов задач как регрессия, классификация и кластеризация. При изучении ИНС важно рассмотреть биологические аспекты, а именно провести аналогию с человеком и человеческим мозгом, и рассказать о работе биологической нейронной сети.

В ходе изучения данного курса ученики должны научиться программировать и правильно обучать нейронную сеть. Для понимания работы

алгоритмов и упрощения написания кода нужно начинать с построения блок-схем. А далее при изучении синтаксиса языка программирования и базовых конструкций учащиеся смогут запрограммировать свою задачу.

Также, на мой взгляд, важно отвести время на самостоятельную работу, выполнение проектов. В связи с особенностями курса, задание на самостоятельную работу не выдается по вариантам, а выбирается учеником, исходя из его интересов и желаемого результата.

Список литературы:

1. Глубокое обучение (Deep Learning): краткий tutorial [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://neurohive.io/ru/osnovy-data-science/glubokoe-obuchenie-deep-learning-kratkij-tutorial/>
2. Машинный интеллект [Электронный ресурс] Режим доступа: https://prezi.com/p/zkbvmynnhts_/presentation/
3. Swaroop С. Н., Автор русского перевода – Владимир Смоляр, A byte of python, 2013 г. - 19 с.

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ РЕЧИ У ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА С ЗАДЕРЖКОЙ ПСИХИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Бут Елена Александровна

*студент, Армавирский государственный педагогический университет,
РФ, г. Армавир*

Вейсова Эльмира Эюбовна

*студент, Армавирский государственный педагогический университет,
РФ, г. Армавир*

Аннотация. На данном этапе нашей жизни растёт число детей с отклонениями в развитии, что вызывает трудность в их дальнейшем обучении. Чаще, начиная уже с детского сада, стали встречаться дети с задержкой психического развития, а также и в целом с общим недоразвитием речи. Такие дети очень нуждаются в коррекционно-педагогической помощи. Для чёткости выражения мысли, стоит отметить, что чем раньше такие дети будут включены в процесс коррекционно-педагогической работы, тем лучше будет это для детей. Ведь это будет способствовать скорейшей коррекции: отдельных отклонений, развитию потенциальных возможностей, преодолению социальной дезадаптации, подготовке детей к обучению в традиционной массовой школе.

Ключевые слова: коррекционная педагогика, психическое развитие, особенности речевого становления, дети с ЗПР.

Особенности развития речи у детей дошкольного возраста с задержкой психического развития.

Одна из самых важных психолого-педагогических проблем это задержки психического развития и трудностей обучения детей. По мнению В.И. Лубовского, психолого-педагогическое изучение возможностей психического развития детей с ЗПР своей неотъемлемой целью должно имеет раскрытие своеобразия проявлений отставания, а не только установление факта в развитии (1984).

Типичными, для детей с умственной отсталостью, являются – отсутствие самостоятельности и инициативы. Также они обладают конкретные

импульсивные реакции на впечатления извне или необдуманные действия. Говоря о таких детях, мы отмечаем, что они склонны к тому, что могут легко поддаваться внушению, хотя при этом они довольно таки упорно сопротивляются всем неизвестностям и новшествам.

В связи с увеличением количества детей с ЗПР, а также со слабоумием, можно смело говорить о том, что всё более актуальной становится работа педагога с умственно отсталыми детьми.

Несмотря на вышенаписанные данные, ни для кого ни секрет, что данная категория детей довольно таки без труда справляются с заданиями на составление картинок, но при условии, что будет изображён лишь единичный предмет, например, курица, лев, кошка. Но при наличии сложного сюжета, например, увеличение количества частей приводят к появлению грубых ошибок и к действиям методом проб и ошибок, то есть заранее составить и продумать план действия дети не могут. В данных случаях, дети нуждаются в помощи, которая может представлять собой либо организацию их деятельности, либо наглядную демонстрацию способа выполнения.

Исследователи отмечают, что самыми характерными особенностями внимания для детей с задержкой психического развития, являются низкая концентрация, трудности переключения, неустойчивость, рассеянность.

Также, затрагивая особенности таких детей, мы также должны упомянуть о том, что у детей с ЗПР снижена познавательная активность, то есть одни дети практически не задают вопросов о явлениях окружающей действительности, о её предметах, как правило такой тип детей медлителен, в какой-то мере пассивен, а также имеет замедленную речь. Говоря о других детях, то задаваемые ими вопросы чаще всего касаются внешних свойств окружающих предметов, к слову, такие дети слегка многословны и расторможены.

Наконец, мы можем также упомянуть о том, что у дошкольников с задержкой психического развития могут выделяться:

- трудности приспособления к детскому коллективу во время игры и занятий;

- суетливость;
- агрессивность поведения, а также его провоцирующий характер;
- слабая эмоциональная устойчивость;
- нарушение во всех видах деятельности самоконтроля;
- частая смена настроения;
- чувство страха;
- манерничанье;
- фамильярность по отношению к взрослому.

В то же время, мы отмечаем, что немалое количество реакций, которые направлены против родительской воли, чаще всего является следствием неверного понимания своей социальной роли и положения в целом недостаточную дифференциацию лиц и вещей, ярко выраженные трудности в различении важнейших черт межличностных отношений. Это всё и говорит о недоразвитии у детей данной категории социальной зрелости.

Большое количество исследователей, которые в свою очередь, занимаются изучением детей с ЗПР, говорят о явной сложности и разнообразии картины дефекта, которая затронула все стороны психической деятельности (Т.А. Власова, М.С. Певзнер, К.С. Лебединская, В.И. Лубовский, У.В. Ульенкова и др.). Данная категория детей не справляются с требованиями программ уровня детского сада, что говорит о, что на момент поступления в школу, они, как правило не достигают нужного уровня готовности к обучению в школе. У детей с ЗПР в той или иной мере оказываются несформированными речевая система, оперирование элементами речи на практическом уровне, это способствует ограничению возможности перехода к усвоению речи на более высоком уровне и к осознанию сложных языковых закономерностей.

Исходя из этого, будет верным отметить, то, что в развитии фонетической стороны речи, у дошкольников с задержкой психического развития наблюдается целый ряд пробелов. Так, мы имеем в виду то, что при задержке в формировании фонетического уровня у дошкольников, к моменту их поступления в школу, затрудняется процесс овладения программой по

русскому языку, что может приводить к нарушениям формирования языковых процессов анализа и синтеза, а также к расстройством письменной речи. Ввиду этого, отмечается, что необходимо своевременное выявление и коррекция речевых нарушений у детей с ЗПР, а также их изучение именно в дошкольном возрасте, ведь это систематически является необходимым условием подготовки этой категории детей к школьному обучению.

Овладение произношением фонем предполагает сопряженную деятельность сенсорно-перцептивного и моторного уровней речи. Нарушение функционирования речедвигательного и речеслухового анализаторов, их взаимосвязи в значительной мере определяет тяжесть звукопроизносительных дефектов у дошкольников с ЗПР. Для детей этой категории характерны несформированность слухового восприятия и дифференциации звуков речи, низкий уровень развития фонематического анализа. Исследование выявило у детей с задержкой психического развития нарушения кинетической и кинестетической организации двигательного акта в сфере артикуляторной моторики. Овладение произношением фонем в значительной мере зависит от состояния речеслуховой и речедвигательной функций. Точное слуховое восприятие звуков стимулирует правильное произношение, а правильная артикуляция, в свою очередь, способствует лучшему фонематическому восприятию.

Также отмечается, что несформированность процессов интонационной выразительности речи, довольно часто является характерной чертой для детей с ЗПР, то есть такие детки имеют проблемы с нарушением процесса различия определённых видов интонации, их попытки повторения, а также, к слову, их окончательного воспроизведения. Исследователями отмечается, что детям с ЗПР проще всего давался процесс использования в речи повествовательной интонации, а также её различения, а вот явно вызвавшей сложность у детей оказалась восклицательная интонация, так как для них сложно её воспроизводить и дифференцировать.

Категория детей, которую мы сегодня рассматриваем, также имеет такую проблему, как недоразвитая эмоциональная выразительность. Это выражается в затруднении выражения своих эмоций интонационное оформление собственной речи.

Также дошкольники с ЗПР имеют целый ряд речевых и неречевых несформировавшихся процессов, что говорит о нарушениях звукопроизносительной стороны речи. Так, по степени выраженности, и по механизмам у детей с задержкой психического развития, которые имеют речевые диагнозы дизартрия и дислалия, звукопроизносительные расстройства, довольно таки отличаются.

У данной категории детей, как мы уже упомянули, имеющих дизартрию, нарушения артикуляторной моторики, которые приводят звукопроизносящим дефектам, вызывают вторично нарушения фонематического восприятия.

В данной ситуации, усугубляют нарушения звукопроизношения - нарушения артикуляторной опоры восприятия звуков, а также неточный слуховой образ звука, что ведёт к невозможности для контроля слуха, а также его восприятия. Недоразвитие аналитико-синтетической деятельности, которая имеется у дошкольников с задержкой психического развития, и определяет, в свою очередь, нарушения рассматриваемых нами процессов в сфере речеслухового и речедвигательного анализаторов, что ведёт к колоссальному осложнению картины звукопроизносительного расстройства.

Таким образом, делая вывод, мы пришли к тому, что коррекционная работа в школе занимает важное место в процессе коррекции и развития детей с интеллектуальными нарушениями. Нельзя не сказать о том, что нарушения речи у детей с задержкой психического развития имеют довольно стойкий характер, а также, что они, в свою очередь, являются очень распространёнными. На психическое развитие ребёнка, описанной нами категории, речевые расстройства оказывают отрицательное влияние. По итогу мы обязаны иметь в виду то, что именно своевременное, целенаправленное

устранение выявленных нарушений способствуют развитию мыслительной деятельности и психического развития ребенка в целом.

Список литературы:

1. Акимова М.К., Козлова В.Т. Психологическая коррекция умственного развития школьника. - М., 2014.
2. Божович Л.И. Личность и ее формирование в детском возрасте. - М., 2015.
3. Выготский Л.С. Собрание соч. Т.5. - М., 2015.
4. Дети с нарушениями развития: Хрестоматия /Сост.В.М. Астапов. - М., 2013.
5. Дефектологический словарь / Гл. ред.А.И. Дьячков, 2014.
6. Жукова Н.С., Мастюкова Е.М. Если ваш ребенок отстает в развитии. - М.: Медицина, 2012.
7. Забрамная С.Д. Психолого-педагогическая диагностика умственного развития детей. - М., 2015.
8. Коррекционная педагогика: Основы обучения и воспитания детей с отклонениями в развитии / под ред. И.В. Жулаповой. - М.: Академия, 2016.
9. Коррекционная педагогика: Учебн. пособие / Под ред. Б.П. Пузанова. - М., 2014.

СЕКЦИЯ 4. ПСИХОЛОГИЯ

ВЗАИМОСВЯЗЬ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО И КРИМИНОЛОГИЧЕСКОГО АСПЕКТА ДЕВИАНТНОГО ПОВЕДЕНИЯ ПОДРОСТКОВ

Боровиков Владислав Сергеевич

*магистрант, Институт сервиса, туризма и дизайна
филиал Северо-Кавказского федерального университета,
РФ, г. Пятигорск*

Оганов Гаррий Каренович

*магистрант, Институт сервиса, туризма и дизайна
филиал Северо-Кавказского федерального университета,
РФ, г. Пятигорск*

В науке психологии исследование девиантного (отклоняющегося от нормы) поведения является одним из самых важных предметов рассмотрения современных социальных проблем, негативно отражающихся как на личностном, так и на общественном уровне. Девиантное поведение характеризуется не соответствующей общественно сложившимся или официально установленным моделью поведения [1;с.12]. Если девиантное поведение, прежде всего, имеет деструктивный характер для самой личности, то в рамках общества негативный окрас приобретает такая модель поведения в том случае, когда перерастает в делинкветное.

Прежде всего, огромное значение имеет изучение факторов среды, способствующих развитию девиантного поведения у несовершеннолетних. Для данной категории граждан, чаще всего, не свойственны проблемы на работе, заботы, связанные с ответственностью за жизни других людей, однако максимально острое значение в формировании модели поведения имеют проблемы в семье, повседневное общение с людьми (возможно с антисоциальными направленностями), давление со стороны старших подростков, проблемы в учебе и т.д. [2;с. 104]. Особая важность данных факторов для психики несовершеннолетних обусловлена отсутствием

достаточного жизненного опыта, генетическим складом, изменением гормонального фона подростка.

В изучении проблем, связанных с девиантным поведением проходит тонкая грань между психологией, социологией и криминологией. Если психология и социология может рассматривать индивидуально проблемы психики несовершеннолетней личности с целью профилактики и предупреждения дальнейших проблем в обществе, то криминология, преимущественно, освещает данный феномен в том случае, если он перетекает в делинкветный. Соответственно, актуальность данной проблемы состоит именно в поиске методов, посредством которых можно будет удержать отклоняющееся от нормы поведение в разумных рамках, без участия института уголовной ответственности.

Подростки в возрасте 10-12 лет отличаются повышенной любознательностью. Наблюдая с экранов телевизоров или мониторов компьютеров антиобщественное поведение, достигнув возраста уголовной ответственности, они могут видеть в насилии единственное возможное разрешение конфликтных ситуаций [3;с. 33].

Подростковая группа возраста 13-14 лет отличается склонностью попадать в опасные для жизни и здоровья ситуации проявлением агрессии в какой-либо из форм провоцирующего поведения (оскорбление, грубые прикосновения, издевательство и другие). Чаще всего, у данной группы подростков проявляется желание нарушения моральных и социальных норм, правил этических ценностей. На фоне повышенной эмоциональности и вспыльчивости это часто изливается в действия негативного характера по отношению к другим людям [4].

Среди подростков группы 16-17 лет отмечается повышенная склонность к пагубным привычкам, проявление которых, в силу девиантности характера личности, с возрастом могут лишь ужесточиться (например, переход на более тяжелый наркотики). На фоне того, что подросток в таком возрасте считает уже себя достаточно взрослым, поскольку «почти совершеннолетний», для данной

группы характерна исключительная самонадеянность, принципиальность, требовательность, несмотря на то, что последствия своих поступков они предугадать еще не в силах, вследствие неумения правильно оценивать жизненные ситуации.

Важным фактором при оценке жизни несовершеннолетних является их времяпрепровождение. Чаще всего, у максимально девиантных подростков оно беспорядочное и бесцельное (часто в составе групп с отрицательной социальной направленностью). В таком случае детская безнадзорность и беспризорность в дальнейшем приводит к совершению правонарушений [5;с. 167].

Таким образом, качество жизни ребенка в подростковом возрасте, взаимодействие его личности с негативными факторами его окружения является основной совокупностью критериев к уровню серьезности проявления его девиантности по отношению к другим людям.

Решение проблемы девиантного поведения зависит от скоординированности деятельности учреждений и служб разной ведомственной подчиненности. Вся профилактическая работа не должна сводиться к фиксации отрицательных фактов: школа в характеристике указывает на проводимые беседы, отсутствие желания учиться, пропуски занятий, органы опеки и попечительства представляют акт о плохих жилищных условиях, участковый составляет акт о правонарушениях, врачи содержат подростка на учете и следят за проявлениями его психики.

Обратной стороной решения данной проблемы является очевидное несоблюдение всего перечисленного в большинстве случаев. Родители, учителя вряд ли будут обращаться в какие-либо службы для дальнейшей профилактики и предотвращения потенциальных неприятных ситуаций, правонарушений, преступлений. Негативное влияние свободы доступа информации в интернете, на телевидении в независимости от возраста также останется одним из первичных негативных факторов формирования девиантного поведения у подростков, уровень жизни граждан и их материальный доход не станет выше,

как следствие, не исчезнут семейные проблемы. Все это требует кардинальной перестройки общественного сознания, что в кратчайшей перспективе возможно лишь в государстве-утопии.

Список литературы:

1. Кон И.С. Психология старшеклассника / И.С. Кон. – М.: Просвещение, 1980. – 192 с.
2. Авдеев В.А. Стадии правового регулирования посткриминального поведения несовершеннолетних / В.А. Авдеев // Уголовное право. - 2002. - № 3. - С. 104-105.
3. Лебедев С.Я. Традиционное и нетрадиционное в преступности несовершеннолетних: новая идеология предупреждения / С.Я. Лебедев // Российский следователь. – 2004. - №2. – С. 33-35.
4. Андронникова О.О. Методика исследования склонности к виктимному поведению [Электронный ресурс] / О.О. Андронникова. - Режим доступа: <http://self-injury.at.ua/index/0-12> (Дата обращения 22.11.2019).
5. Степанов В.Г. Психология трудных школьников / В.Г. Степанов. - М., 1996. - 320 с.

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ КАНДИДАТОВ В ЗАМЕЩАЮЩИЕ РОДИТЕЛИ

Заяшникова Ольга Викторовна

студент,

*Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова,
РФ, г. Нерюнгри*

Мамедова Лариса Викторовна

научный руководитель, канд. психол. наук, доцент,

*Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова,
РФ, г. Нерюнгри*

Сейчас проблема жизнеустройства детей-сирот приобрела новую форму. Если в советское время, основная задача заключалась в развитии сети детских домов, домов ребенка, школ-интернатов, то сейчас в приоритете передача ребенка, оставшегося без попечения на воспитание в семью. В России, как и во всем мире, существуют и развиваются формы замещающих семей, как опека (попечительство), усыновление и патронат. Государством создана и законодательно закреплена целостная система защиты прав и законных интересов детей, оставшихся без попечения родителей.

Так Окружной администрацией г. Якутска в мае 2019 года утверждено Положение и организована деятельность школы приемных родителей, осуществляющих подготовку лиц желающих принять на воспитание в свою семью ребенка оставшегося без попечения родителей на территории округа «город Якутск». В основные задачи Школы входит подготовка кандидатов в приемные и замещающие родители [1]. На сегодняшний день подготовка кандидатов замещающие родители предусматривает для жителей столицы РС (Я) очную форму и очно-заочную (краткосрочную) форму подготовки для приезжающих из районов [2]. Однако считать проблему жизнеустройства детей-сирот успешно решенной невозможно. Основанием для этого являются статистические данные количества детей, которых возвращают в государственные учреждения приемные родители и зафиксированное количество случаев изъятия детей из приемных семей в ситуации, угрожающей

их здоровью и жизни. Согласно данным Министерства образования и науки РФ численность приемных родителей, с которыми досрочно расторгнуты договоры по инициативе органа опеки и попечительства по причине возникновения в приемной семье неблагоприятных условий для содержания, воспитания и образования ребенка (детей) в 2017 году составило 298 человек, в 2012 году это число было равно 251 человек [2].

В Республике Саха (Якутия) педагогами-психологами Муниципального казенного учреждения «Центр помощи и комплексного сопровождения детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, с ограниченными возможностями «Берегиня» проводится просветительская деятельность для кандидатов в замещающие семьи, которые осуществляются в форме лекций, семинаров, бесед, выставок и др.

Основываясь практическим опытом наиболее удачной формой, Центр помощи «Берегиня» считает: организацию групповых занятий и индивидуальных встреч, родительского обучения, работу родительского клуба «Забота», телефона доверия и издание памяток.

В действующий при отделе клуб «Забота» и по телефону доверия кандидаты в замещающие родители чаще всего обращаются с вопросами, касающиеся психологической готовности к приему ребенка в свою семью. Кроме того, кандидатов интересуют вопросы юридического аспекта (обеспечение жильем, социальные гарантии поддержания здоровья и организации досуга, пособие детей и др.) [3].

Сильнейший стресс испытывают дети, которых возвращают замещающие родители в детское учреждение, некоторые из них сталкиваются с подобными возвратами неоднократно. Для сокращения подобного обращения с детьми и нанесением травмы детям, большинство из которых сложные, чаще с тяжелым опытом жизни в родной семье, отягощенной наследственностью, последствиями воспитания в детском учреждении, необходима система психологического сопровождения кандидатов в замещающие родители.

Психологическое сопровождение кандидатов в замещающие родители должно состоять из нескольких этапов заключающихся на тщательном отборе кандидатов в замещающие родители, развитии психолого-педагогической компетентности кандидатов и оказании индивидуально-ориентированной, педагогической, психологической помощи.

Мы предлагаем организацию психологического сопровождения кандидатов в замещающие родители вести в несколько этапов:

1. Сбор и анализ информации о кандидате в замещающие родители. Первый этап характеризуется составлением общего психологического и социального статуса кандидата, с обследованием жилищно-бытовых условий для этого формируется социально-психологическая карта. В соответствии с законодательством РФ в банк данных вносятся сведения о кандидатах в замещающие родители, подтвердивших документально право быть таковыми. Также при проведении первых бесед с кандидатом важно выявить истинные мотивы и причины, по которым кандидат желает взять ребенка на воспитание.

2. Диагностика профессиональной и личностной готовности кандидата в замещающие родители к выполнению данной роли и внутрисемейных отношений потенциальных родителей. Ее цель - выявить из общего числа претендентов людей пригодных к выполнению данной роли. При проведении диагностики специалист выделяет специфические проблемы кандидата, требующие особого внимания на следующем этапе;

3. Обогащение представлений кандидата о замещающей семье. Зачастую кандидаты в замещающие родители имеют поверхностное представление о психологических и социальных особенностях детей. Для этого педагогу-психологу, социальному педагогу необходимо донести достоверную, исчерпывающую информацию по любым вопросам, связанным с замещающей семьей и ее ролью. На данном этапе после полученной информации некоторые кандидаты начинают испытывать сомнения в своей готовности к принятию ребенка. Специалисты в таком случае должны предоставить кандидату время

все основательно обдумать, а также возможность отказаться от создания замещающей семьи, если имеют место серьезные сомнения.

4. Кандидаты чье первоначальное желание стать замещающим родителем не изменилось, проходят дальнейшую консультацию у педагога-психолога связанную с общими сведениями об интернате, его задачах, о том, как попадают в него дети, с какими проблемами сталкиваются сотрудники и что предпринимают для их преодоления. Подготовка замещающих родителей может осуществляться через индивидуальные и групповые формы обучения. К ним можно отнести: лекции, тренинги, семинары-практикумы и консультации. В ходе обучения кандидатов знакомят с основными проблемами, возникающими при проявлении нового члена семьи, при этом специалисты выделяют для каждой семьи, как зоны возможных трудностей, так и ресурсы, позволяющие решать данные проблемы. Эффективнее всего проходят тренинги. В ходе тренинга кандидаты в замещающие родители получают возможность под руководством специалиста самостоятельно найти пути решения проблемы, что способствует формированию компетентного поведения, что в дальнейшем способствует уменьшению роста вторичного социального сиротства. Также занятия формируют навыки семейного общения, преодоления возможных проблемных ситуаций и бесконфликтного общения, умения коррекционно-воспитательной деятельности. Значительное место в повышении социально-психолого-педагогической компетентности кандидатов принадлежит индивидуальным консультациям, совместному анализу реальных ситуаций, вызывающих у них тревогу. Юридическое и психолого-педагогическое обучение являются наиболее полезными и приоритетными для будущих замещающих родителей.

Юридическая подготовка заключается в ознакомлении кандидатов с законодательными основами защиты детей и правовыми аспектами деятельности замещающей семьи. В результате кандидат получает знания о своих правах и обязанностях в качестве замещающего родителя, а также приемного ребенка.

Список литературы:

1. Об утверждении Положения и организации деятельности работы школы приемных родителей, осуществляющих подготовку лиц, желающих принять на воспитание в свою семью ребенка, оставшегося без попечения родителей, на территории городского округа «город Якутск» // Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации. [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://docs.cntd.ru/document/553286765>
2. Численность приемных родителей, с которыми досрочно расторгнуты договоры по инициативе органа опеки и попечительства по причине возникновения в приемной семье неблагоприятных условий для содержания, воспитания и образования ребенка (детей), человек / Семейная политика детствосбережения / Семья, материнство и детство / Население /Официальная статистика // Федеральная служба государственной статистики. [Электронный ресурс]. Режим доступа : http://www.rosstat.gov.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/statistics/population/motherhood/#
3. Сопровождение семей // Муниципальное казенное учреждение «Центр помощи и комплексного сопровождения детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, с ограниченными возможностями «Берегиня». [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://bereginya.yagu.ru/сопровождение-семей/>

СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Чагарова Лейла Азаматовна

студент

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Койчуева Лида Махсютовна

Научный руководитель, канд. психол. наук, доцент

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Аннотация. В статье рассматриваются некоторые общие проблемы, с которыми сталкиваются педагоги при обучении взрослых иностранному языку, в частности учащихся, которые имеют значительный образовательный и жизненный опыт, но все еще, по-видимому, застряли на более низких уровнях начального и среднего образования из-за их низкой самооценки, высокого уровня тревожности и страха совершить ошибки. Взрослые учащиеся сталкиваются с трудностями при прослушивании целевого языка. Были определены типы и степень трудностей, а также проведено исследование понимания на слух проблем, с которыми сталкиваются взрослые изучающие язык. Результаты этого исследования показывают, что ряд факторов может негативно влиять на овладение английским языком; последние подверглись детальному рассмотрению в статье.

Ключевые слова: взрослый обучающийся; взрослый педагог; непрерывное образование; образование взрослых; система образования

Прогрессивное развитие российского общества способствовало повышению интереса к изучению английского языка взрослыми, учащимися в контексте непрерывного образования. Желание изучать английский язык можно объяснить многими причинами, такими как растущий спрос на профессиональную компетентность взрослых, особенно там, где одним из

главных условий конкурентоспособности взрослого специалиста стал высокий уровень владения английским языком.

Анализ методической и психологической литературы (включая личный опыт авторов) показал, что основными препятствиями, с которыми сталкиваются взрослые в процессе овладения английским языком, являются социально-психологические препятствия в сочетании с трудностями, непосредственно связанными с овладением определенными аспектами английского языка, такими как аудирование. Факты показывают, что аудирование, в отличие от говорения, чтения и письма, является многомерным и сложным аспектом английского языка. Слушание включает в себя ряд компонентов, которые формируют процесс непосредственного слушания: механизмы кратковременной и долговременной памяти, вероятностное прогнозирование и понимание, внутреннее произношение и сегментацию речи, идентификацию понятий [5 с. 23].

Благодаря своей многокомпонентной структуре, а также обилию сложных механизмов, обучение аудированию является одним из наиболее актуальных вопросов в современной методике обучения взрослых английскому языку. Недостаточное владение навыком аудирования не только приводят к неспособности воспринимать английский язык на слух, но и часто приводят к трудностям в общении на английском языке, в связи с тем, что без навыков аудирования процесс речевого общения не может быть реализован в полной мере.

Общее представление о том, что взрослому человеку труднее приобретать новые знания, оказалось ошибочным. Психологи обнаружили, что высокий потенциал обучения сохраняется на всех этапах жизни. Постоянная умственная работа, включенная в индивидуальную образовательную деятельность, поддерживает высокий уровень психофизиологических функций, а воспитание является одним из ключевых условий психического здоровья взрослого человека.

Взрослые учащиеся имеют высокую степень мотивации, поэтому вовлечение в образовательный процесс является для них осознанным выбором. Взрослые, которые учат английский язык, достаточно прилежны и дисциплинированы, так как решение о продолжении их обучения, как правило, принимается осознанно. Взрослые мотивированы на достижение определенной цели; они ориентированы на обучение и получение новых навыков [3 с. 256].

Образование взрослых, как правило, направлено на решение конкретных проблем и достижение определенной цели в социальной или профессиональной жизни. В связи с этим взрослые учащиеся имеют практическое отношение к обучению; у них есть сильное желание получить такие навыки, которые могли бы быть непосредственно и немедленно реализованы в их профессиональной и общественной деятельности [4 с. 193].

Несмотря на высокий потенциал преподавания английского языка взрослым, их высокую мотивацию, четкую цель получения определенных навыков, опыта и готовность к самостоятельной деятельности, взрослые сталкиваются с рядом барьеров социально-психологического типа. Некоторые из этих барьеров включают:

а) страх ошибок. Многие взрослые склонны к перфекционизму, часто полагая, что молчание - это золото, и что лучше ничего не делать, чем совершать ошибки, которые иногда мешают процессу изучения английского языка.

б) неприятный опыт изучения английского языка в школах и вузах. Иногда взрослые ученики обвиняют своих учителей, часто справедливо утверждая, что в средних школах английский язык преподают просто «для галочки».

в) широкий круг обязанностей и нехватка времени. Взрослые, как правило, работают, имеют семьи и сталкиваются с определенными общественными обязанностями, которые, безусловно, влияют на процесс обучения и затрудняют взрослым преподавателям назначение домашнего задания и требование его выполнения.

г) неуверенность в собственных силах, обычно проявляющаяся в повышенном уровне тревожности. Тревога возникает по разным причинам: из-за финансовых затрат на образование, отсутствия поддержки в семье или со стороны работодателя, чувства либо безнадежности, либо ощущения, что их обучение неуместно, неуверенности в своих силах и страха продемонстрировать некомпетентность в новой образовательной среде [2 с. 128].

Взрослый педагог должен помочь взрослым учащимся преодолеть эти социальные и психологические барьеры. Тревога и страх—в частности, страх совершить ошибку - могут быть устранены с помощью следующих действий: взрослый педагог должен полностью информировать взрослых учащихся об обучении (т. е. учебном плане и программе, возможностях карьерного роста, результатах обучения) и обязанностях, учащихся в отношении обучения. Педагоги должны также хвалить взрослых учеников за достижение целей, одновременно проводя форум для обмена мнениями, идеями, полезными советами и т.д. [1 с. 25].

Таким образом можно сделать вывод, что взрослые изучающие английский язык сталкиваются с рядом социально-психологических трудностей, среди которых наиболее заметными являются: страх совершить ошибку, низкий интерес к изучению английского языка в средней школе и/или в университете, широкий круг обязанностей и нехватка времени, а также неуверенность в собственных силах, что обычно проявляется в повышении уровня тревожности. Для того, чтобы помочь устранить эти барьеры, взрослые педагоги могут прибегнуть к следующим действиям: предоставление полной информации о программе обучения, классных часах, возможностях карьерного роста и ожидаемых результатах; информирование взрослых о своих собственных обязанностях в отношении обучения, заслуженная похвала за достигнутые результаты; предоставление форума для свободного обмена мнениями, идеями, советами и т.д.

Список литературы:

1. Бабушкин М. В., Рыжов В. В. Взаимосвязь мотивации и способностей в обучении иностранному языку // Актуальные проблемы науки и гуманитарного образования. Москва: РАХИ, 2004. Вып. 5. С. 20–34.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: учеб. пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. Москва: Академия, 2004. 339 с.
3. Зимняя И. А. Педагогическая психология: учебник для вузов. Изд. 2-е, доп., испр. и перераб. Москва: Логос, 2002. 384 с.
4. Змеев С. И. Андрагогика: основы теории, истории и технологии обучения взрослых. Изд-во: ПЕР СЭ, 2007. 272 с.
5. Коваленко М. П. Информационная основа деятельности в формировании лексического навыка аудирования: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Екатеринбург, 2003. 23 с.

УПРАВЛЕНИЕ ПРОЦЕССОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО САМООПРЕДЕЛЕНИЯ У СТАРШЕКЛАСНИКОВ

Шугар Алина Александровна

магистрант,

*Тульский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого,
РФ, г. Тула*

Профессиональное самоопределение предполагает осознание человеком своего места в огромном разнообразии профессий и поиск личностного смысла в выполняемой деятельности. Оно определяет не только вектор профессионального развития, но и биографию человека, придает жизни личностный смысл, позволяет реализовать себя в социуме. Процессы, происходящие в обществе, делают актуальной проблему профессионального самоопределения старшеклассников, перед которыми стоит задача выбора профессии. От успешности профессионального самоопределения зависит эффективность жизни человека в будущем. Поэтому важно развивать методы и формы профессионального самоопределения, формировать положительную мотивацию учащихся к потенциальной возможности учиться и в дальнейшем работать по выбранному направлению подготовки. Необходимо формирование системы профориентационной работы, способствующей профессиональному самоопределению учащихся в соответствии со способностями, интересами, особенностями и запросами рынка труда [1].

Охарактеризуем психологические особенности профессионального самоопределения современных старшеклассников.

1. Учет индивидуальных и личностных особенностей старшеклассника.

В старшем школьном возрасте осуществляется переход к систематическому усвоению теоретических основ различных учебных дисциплин. Для учебного процесса свойственно обобщение знаний по различным предметам, установление межпредметных связей, что создает основу для овладения наиболее общими законами природы и общественной жизни. Это приводит к взаимосвязанному формированию у учащихся обоб-

щенной и систематизированной научной картины мира и расширяет ту среду, в которой живет старшеклассник: его мировоззрение оказывает влияние на все психическое развитие, и определяет развитие познавательной деятельности, самосознания, самовоспитания и направленность личности старшего школьника.

В старшем школьном возрасте усиливается общественная направленность личности ученика, его потребность принести пользу обществу, другим людям. Выбор профессии должен быть согласован с индивидуальными особенностями личности.

2. Изучение предпосылок профессионального самоопределения и их устойчивости.

Главный показатель уровня профессионального самоопределения – содержательность и осмысленность профессионального интереса с учетом его положения в системе мотивов, образующих профессиональную направленность. Без достаточно развитого чувства профессионального самоопределения трудно установить взаимодействие между человеком и избираемой им деятельностью. Основная цель профессионального самоопределения – формирование внутренней готовности самостоятельно планировать, корректировать и реализовывать перспективы своего развития.

3. Использование современных технологий в профориентационной работе со старшеклассниками.

Задачи профессиональной ориентации учащейся молодежи должны решаться с использованием различных форм, методов и технологий. Основными формами в профессиональной ориентации обучающихся являются: аудиторные (профориентационные занятия, встречи с ведущими специалистами и т.д.) и внеаудиторные (олимпиады, конференции и т.д.).

Основные методы профориентационной работы:

- информационный метод направлен на обеспечение разнообразной информацией о современных профессиях, учебных заведениях, о современном

рынке труда и т.д. (беседы, дискуссии, диспуты, встречи с представителями профессий и т.д.);

- активизирующий метод направлен на формирование готовности и способности к самостоятельному и осознанному построению своего профессионального пути (опросники, настольные игры, анализ кейсов и т.д.);

- развивающий метод ставит целью формирование различных знаний, умений и навыков, необходимых для овладения той или иной профессией и успешного трудоустройства (тренинги, мастер-классы, деловые игры и т.д.);

- диагностико-консультационные методы профориентации (интервью-собеседование, анкетирование, профориентационное консультирование и т.д.).

Помочь учащимся в выборе профессии – означает необходимость в специальной организации их деятельности, включающей знания о себе и о мире профессий с дальнейшим соотнесением знаний о себе со знаниями о профессиональной сфере деятельности. Осуществление себя в профессии включает формирование образа профессии, особенно на этапе выбора сферы профессиональной деятельности [4]. Говоря о профессиональной ориентации, Н. С. Пряжников утверждает, что ее итогом является профессиональное самоопределение личности, поскольку именно профессиональный труд дает человеку возможность реализовать основные замыслы жизни [3]. Эффективность профориентационной работы определяется по тому, сколько учащихся выбрали профессии, на которые их ориентировали, и работают по ним.

О низкой результативности профориентационной работы со школьниками свидетельствуют противоречия, связанные с профессиональным самоопределением учащихся: между их способностями и требованиями выбираемой профессии; осознанием уровня своего общего развития и возможностью менее квалифицированной работы; их предпочтениями и реальными возможностями заполнения вакантных мест; склонностью и представлениям о престиже профессии; желанием заранее попробовать себя в избираемой профессиональной деятельности и отсутствием таковой

возможности в школе и ближайшем её окружении; несоответствием здоровья, характера, привычек требованиям, предъявляемым профессией и др.

С целью изучения уровня профессионального самоопределения старшеклассников, мы провели ряд диагностических методик, которые выявили неготовность старшеклассников сделать профессиональный выбор на данном этапе. «Дифференциально-диагностический опросник (ДДО)» Е.А. Климова показал большую принадлежность старшеклассников к типу профессии «человек-человек» - 36%; 16% учащихся - к типу профессии «человек-техника»; 8% - «человек-человек»; 19% - «человек – художественный образ»; 21% - «человек природа». Анкета профессионального самоопределения (Г.В. Резапкиной) определила, что большинство респондентов не определились с выбором профессии. Из результатов методики А.П. Чернявской «Профессиональная готовность», делаем вывод, что профессиональная готовность у респондентов низкая - у 38% учащихся (16 чел.), средняя - у 46% (19 чел.) и 16% (7 чел.) имеют высокий уровень самооценки.

Результаты диагностической программы свидетельствуют о необходимости дополнительной работы по профориентации с учащимися с использованием интерактивных технологий для актуализации процесса профессионального самоопределения, получения знаний о себе и современном мире профессий, выявления наличия у учащихся профессионального интереса к той или иной области знания.

С учетом полученных результатов была разработана программа мероприятий, направленных на повышение уровня профессионального самоопределения. Программа представляет собой 16 занятий, включающих беседы, мини-лекции, тестирование, дискуссии, круглые столы, тренинги и т.д.

Каждое из занятий преследовало цели, направленные на повышение профессионального самоопределения, например:

- Развитие профессиональных качеств, формирование ответственности за профессиональный выбор, расширение и закрепление знаний об особенностях профессий в соответствии со способностями, интересами старшеклассников;

- Формирование знаний о себе, коммуникативных способностей и социальных навыков;
- Формирование чувства уверенности, повышение самооценки; поддержание позитивной самооценки;
- Раскрыть творческий потенциал учащихся;
- Развитие у старшеклассников мотивации к выбору профессии;
- Сформировать представления учащихся о постановке целей, развить навыки целеполагания

Заключением исследовательской работы являлось подведение итогов и повторная диагностика старшеклассников, которая показала повышение уровня профессиональной готовности, и развития важных для выбора профессии качеств, а также разработку рекомендаций для педагогов-психологов, направленных по повышению уровня профессионального самоопределения старшеклассников.

Список литературы:

1. Бодров, В.А. Психологические особенности профессиональной деятельности: хрестоматия / В.А. Бодров. – М. : Логос, 2007. – 109 с.
2. Климов Е.А. Психология профессионального самоопределения. – М: Академия, 2012. – 304 с.
3. Пряжников Н.С., Пряжникова Е.Ю. Игры и методики для профессионального самоопределения старшеклассников. – М.: Первое сентября, 2004. – 256 с.
4. Чистякова, С.Н. Профессиональное самоопределение и выбор профессии: учеб. пособие для предпрофильной подготовки учащихся школ г. Москвы, 9 класс / С.Н. Чистякова. ОИЦ «Академия». - 2012. – 235 с.

ДЕВИАНТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ, КАК ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА И ЕГО ВИДЫ

Шумская Анастасия Владимировна

*магистрант Дагестанского Государственного Педагогического Университета
РФ, г. Махачкала*

Гаджиева Джамия Пайзутдивна

*научный руководитель, канд. психол. наук,
Дагестанского Государственного Педагогического Университета
РФ, г. Махачкала*

В научной литературе девиантное поведение рассматривается вместе с психологическими особенностями детского и подросткового возраста.

Сам по себе «детский возраст» и «переходный возраст» и его психологические особенности (норма и отклонение) давно интересуют ученых – психологов.

В отечественной психологии (М.А. Алеманский, Л.М. Зюбин, А.Н. Леонтьев, А.Е. Личко, А.Р. Лурия, Д.И. Фельдштейн и др.) и криминологи (В.Н. Кудрявцев, Г.М. Миньковский, А.Р. Ратиков, А.М. Яковлев и др.) убедительно показано, что девиантное поведение не определяется «прирожденными механизмами», обуславливаясь причинами социально-психологическими, в том числе характером микросреды и недостатками воспитания.

В современных психологических исследованиях принято выделение четырех основных типов девиантного поведения подростков (А.Г. Амбрумова, А.Я. Жезлева, С.А. Беличева): антидисциплинарное; антисоциальное (антиобщественное); делинквентное (противоправное); аутоагрессивное.

Различные социально - психологические условия жизнедеятельности задают разнообразные личностные конструкты, которые можно моделировать, создавая реальную воспитательную ситуацию, выступающую в качестве элементов психологической поддержки, не абстрактной, а направленной на решение задач профилактики девиантного поведения, прежде всего связанного с наркоманией, алкоголизмом.

Идея диагностики и оказания опосредованной психологической поддержки подросткам, склонным к девиантному поведению, прорабатывается на этапах решения исследовательских задач и требует апробирования различного социально – психологического инструментария, который был бы не только действенным для профилактики девиантного поведения, но и органичным подростковому возрасту, личностным новообразованиям.

В связи с этим, необходимо учитывать, что не только характер перехода от детства к взрослости, но и само возникновение подростковых кризисов – это результат воздействия конкретных социальных обстоятельств, способствующих двум основным типам перехода от детства к взрослости: *непрерывному и дискретному*, с наличием разрыва между тем, чему ребенок учится в детстве и теми способами и представлениями, которые необходимы для осуществления роли взрослого.

Первый тип перехода существует в условиях сходства наиболее значимых норм и требований к детям и взрослым.

В этих случаях развитие протекает плавно, так как ребенок постепенно учится способам взрослого поведения.

При втором типе перехода ребенок оказывается неподготовленным к выполнению роли взрослого при достижении формальной зрелости. Подростковый возраст может принести как субъективные трудности, вызванные необходимостью быстрой переориентации на нормы поведения взрослого сообщества, так и затруднения для воспитывающих взрослых.

Родители и педагоги обычно не готовы к коррекции агрессивных и фрустрирующих проявлений подростков.

Возникают барьеры непонимания, отчужденности, излишнего дидактизма, который подчас делает эти проявления гипертрофированными, связанными с девиантным поведением, с употреблением наркотиков.

Между тем доказано, что подростки этой группы особо нуждаются в психологической поддержке со стороны близкого окружения: родителей, учителей, друзей.

Подростки, имеющие тенденцию к девиантной активности, связанной со склонностью к наркомании, характеризуются рядом особенностей развития самосознания: недифференцированностью и разинтегрированностью образа Я; расхождением внутренней и демонстрируемой самооценок; рассогласованием когнитивного, аффективного и поведенческого компонентов.

Подростки с девиантным поведением, связанных с употреблением наркотиков и алкоголя, характеризуются, как правило, негативным отношением к действительности, к труду, к учебе, а также к родителям, учителям, сверстникам.

Между тем, как отмечает Д.И. Фельдштейн, в семейных отношениях ребенок черпает первые образцы человеческих отношений и культуры общения, они, в более позднем возрасте, являются тем нравственным идеалом, по которому сверяют свои поступки подростки.

Неблагоприятные семейные отношения, недостатки школьного воспитания, приводят к низкой успеваемости, к формированию негативного отношения к учебной деятельности и труду, к нарушению системы отношений с окружающими и, накладываясь на биологические предпосылки (тип ВНД, темперамент), способствуют появлению акцентуаций характера и отклонений в поведении.

Как показывают психологические исследования (С.А. Беличева, И.В. Вейнгольд, А.И. Великороднова, А.Е. Личко), в семейных отношениях, отрицательно влияющих на личность подростков, прежде всего выделяются: авторитарное лидерство старших на всех этапах формирования личности (условия жестких взаимоотношений); гипоопека; отчуждение старших (эмоциональное отвержение); потворствующая гиперпротекция; доминирующая гиперпротекция.

Таким образом, как показывает анализ, девиантное поведение в последнее время в силу ряда причин, в том числе из-за нестабильности общества и интенсивных социальных сдвигов, усилились негативные тенденции, предъявляющие повышенные требования к самоопределению и стабильности личности, а также провоцирующие ее девиантное поведение и нередко деградацию и саморазрушение.

СЕКЦИЯ 5. ФИЛОЛОГИЯ

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Эльмурзаева Мата Юнусовна

*магистрант, Чеченский государственный педагогический университет,
РФ, Грозный*

Макаева Марха Аслановна

*магистрант, Чеченский государственный педагогический университет,
РФ, Грозный*

Аннотация. Расширение лексического запаса студентов, безусловно, является важной частью при обучении иностранному языку. Применение синонимов в речи показывает, что иностранный студент владеет русским языком на хорошем уровне. Важно выбрать те приемы расширения лексического запаса, которые подходят под уровень и возможности конкретных студентов, а также необходимо учитывать цели изучения русского языка как иностранного.

Ключевые слова: возможности студентов, раздаточные материалы, расширение лексического запаса, русский язык как иностранный, словари синонимов.

Одним из самых важных аспектов изучения языка является лексический аспект, так как без достаточного запаса лексических единиц нельзя в полной мере овладеть иностранным языком. Все иностранные студенты в той или иной мере сталкиваются с проблемой нехватки слов для того, чтобы описать то или иное явление или передать, рассказать о каком-либо событии. Чтобы показать высокий уровень владения иностранным языком, студентам необходимо использовать в своей речи синонимы, которые помогают не только поднять уровень речи, но и расширять кругозор.

На занятиях РКИ преподавателям необходимо уделять должное внимание словарям синонимов, так как работа с ними позволяет ускорить темп изучения иностранного языка.

На занятиях русского языка как иностранного нужно подбирать разнообразные упражнения по закреплению, изучение синонимов, интересные устные и письменные задания. Необходимо донести до студентов значение каждого синонима, чтобы он умел отличать его от синонимов одного ряда. Чтобы студенты использовали эти слова на практике, необходимо давать больше устных заданий, а для того чтобы они запоминали слова, нужно давать письменные задания.

Многие методисты разработали свои приемы работы с лексикой, которые помогут преподавателям РКИ обучить студентов синонимическим рядам.

А . В . Ковалева предлагает следующие этапы работы с синонимическими рядами:

- 1 . Презентация – лекция, которая будет вводиться на занятиях;
- 2 . Методические действия, которые будут способствовать наиболее эффективному усвоению иностранными студентами русской лексики;
- 3 . Организация повторения и контроля качества усвоения.

А . В . Ковалева не исключает возникновение трудности при изучении синонимии. Она утверждает, что нужно научить иностранных студентов правильно подбирать синонимы. Например, нужно знать, подбирая синоним к слову *ветхий*, что *ветхий* употребляются только с неодушевленными существительными и нельзя сказать *ветхий старик*. В данном случае нужно сказать *старый человек*, а *ветхий* может быть *дом*.

Л. Э. Велибекова, методист азербайджанского медицинского университета, считает, что именно синонимия способствует формированию коммуникативных навыков студентов. Она утверждает, что нужно выделить достаточное количество времени на изучение синонимов и проводить занятия на закрепление изученного, так как, по её словам, повторение изученного материала способствует эффективному овладению синонимических единиц.

Словарь Ю. Д. Апресяна был положительно встречен лингвистами, но, к сожалению, на занятиях РКИ не так часто используется преподавателями. Хотя при периодической работе с этим словарём, он мог бы стать хорошим средством обогащения лексического запаса учащихся, в том числе и при самостоятельной работе.

Также преподаватели могут составлять сами различные упражнения на основе этого словаря которые могут быть использованы для введения, отработки и закрепления синонимов. В словаре даются достаточно подробные статьи по объяснению лексического значения того или иного синонима.

Например, конфликтный, скандальный.

Объяснение: такой, которому свойственно без достаточного повода вступать в конфликты с другими людьми.

Примеры: Он хороший специалист, но очень **конфликтный** человек; Какой-то **скандальный** старик поднял шум из-за того, что продавщица на минуту отошла.

Примечание: *конфликтный* имеет наиболее широкое значение, не несет в себе информации о характере конфликта и о поводе конфликта; *скандальный* чаще всего предполагает, что субъект вступает в конфликт без достаточного повода.

Упражнения могут быть разных видов.

Например:

«Выберите один из синонимов, который наилучшим образом подходит под конкретный пример.

Катерина никогда не мечтала выйти замуж за *скандального/ конфликтного* человека, однако ее муж постоянно конфликтует по любому мелкому поводу».

Каждый преподаватель сможет найти те синонимические ряды, которые необходимы ему на том или ином занятии с иностранными студентами. При регулярной работе со словарем Ю.Д. Апресяна каждый студент расширит свой лексический запас и сможет разнообразить свою речь.

Список литературы:

1. Азарина Л.Е. Игры на уроках РКИ // Вестник ЦМО МГУ. 2009. № 3. С. 102-109.
2. Аркадьева Э.В. Лексика в практическом курсе русского языка / Э.В. Аркадьева. Г.В. Горбаневская, Н.Д. Кирсанова // Живая методика: для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Рус. язык. Курсы, 2005. С. 180-246.
3. Ковалёва А.В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 2. С. 231-233.
4. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. М.: Рус. язык, 1977. 216 с.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА

Коваленко Екатерина Дмитриевна

*магистрант, Белгородский национальный исследовательский университет,
РФ, г. Белгород*

Существует огромное количество различных средств преобразования информации в художественном тексте, и конечно при таком множестве языковых форм невозможно передать содержание, не изменяя оригинальный текст при переводе. Таким образом, переводчики часто прибегают к использованию приема компенсации и нейтрализации некоторых значимых доминант перевода.[2:210]

К таким средствам можно отнести:

1) Эпитеты, которые передаются с учетом их структурных и семантических особенностей, индивидуализированности, позиции по отношению к определяемому слову и ее функции;

2) Сравнения передаются переводчиком с учетом особенностей структур, стилистической окраски входящей в него лексики;

3) Метафоры передаются с учетом структурных характеристик, семантических отношений между образным и предметным планом;

4) Авторские неологизмы передаются переводчиком, опираясь на словообразовательную модель, существующую в языке перевода, аналогичную той, которую использовал автор, сохраняя при этом семантику компонентов слова и стилистическую окраску.

5) Различные виды повторов передаются с сохранением количества компонентов повтора и самого принципа повтора на данном языковом уровне, если это возможно;

6) Для передачи иронии в переводе передается принцип столкновения контрастов и сопоставления несопоставимого.

7) «Говорящие» имена и топонимы при переводе чаще всего передаются с помощью транскрибирования или транслитерации, сохраняя семантику

«говорящего» имени и типичной для языка оригинала словообразовательной модели, отличной от языка перевода;

8) Диалектизмы, как правило, компенсируются просторечной лексикой; жаргонизмы, вульгаризмы передаются с помощью лексики языка с той же стилистической окраской.

9) Каламбуры, как правило, передаются при помощи использования следующих приемов: компенсации, опущения и калькирования. Наибольшую сложность в переводе вызывают каламбуры, имеющие в своем составе языковые средства, которые не присутствуют в языке перевода.

При использовании техники компенсации непередаваемый элемент иностранного языка заменяется идентичным элементом или некоторым другим элементом, который может компенсировать возникшие пробелы и произвести аналогичное впечатление на читателя. При абсолютной компенсации, каламбур воссоздается в другом месте в переводе относительно этой техники в оригинале. Это наиболее полно обеспечивает адекватность перевода. При частичной компенсации перевод осуществляется на месте первоначального непередаваемого каламбура и компенсирует потери только частично.

При использовании техники опущения каламбур полностью опускается, текст передается на язык перевода простым переводом. Непередаваемые элементы, которые содержат реалии языка, которые не имеют аналога в языке перевода, Г.В. Терехова предлагает переводить описательно и давать сноску.

Другой метод перевода каламбуров - калькирование. Калькирование отличается от буквализма. Калькирование подразумевает обоснованный буквальный перевод, а буквализм означает буквальный перевод, который искажает значение переведенного выражения или полностью копирует конструкции иностранного языка, которые не характерны для языка перевода. [1: 297].

Главные цели при переводе каламбура являются - создание комического эффекта и привлечение внимание читателя в определенный момент - должны

быть полностью отражены в языке перевода; в то же время переводчик должен соблюдать соответствующий «комический жанр».

Переводчик должен оценить все достоинства и недостатки методов перевода и выбрать наиболее подходящий независимо от метода, использованного автором.

Когда необходимо передать каламбур, во что бы то ни стало, и это вызывает непреодолимые трудности, переводчик должен выбрать рифму, объединить ее с антонимичным элементом (если этого требует оригинал) и, таким образом, показать читателю каламбур оригинала.[3:143]

Очевидно, что все перечисленные языковые средства не могут быть переданы с абсолютной точностью, поэтому в любом переводе обязательно происходит следующее: часть материала опускается переводчиком; какую-то часть материала переводчик преобразует, используя различные замены, эквиваленты; иногда переводчик привносит такой материал, которого нет в оригинальном тексте.

Таким образом, любой перевод может содержать в себе определенные изменения по сравнению с подлинником, но от количества таких преобразований зависит точность и адекватность самого перевода, поэтому использования разного рода замен и изменений должно быть минимальным.

При переводе экспрессивных средств, несущих образно-эмоциональную окраску произведения, переводчик часто сталкивается с затруднениями из-за национальных особенностей стилистических систем разных языков. Многие лингвисты обращают особое внимание на необходимость сохранения образа подлинника в переводе, думая, что, прежде всего, переводчику необходимо стремиться к воспроизведению функции приема, а не сам прием. Каждый раз при переводе стилистических фигур (метонимий, аллюзий, метафор) переводчику необходимо решить, что целесообразнее: сохранить лежащий в их основе образ или в переводе его следует заменить другим. Причиной замены могут быть особенности русского словоупотребления, сочетаемость слов и т. п.

Без учета стилистического аспекта перевода переводчику будет сложно добиться красивого перевода. Ведь от того, как переводчик может интерпретировать смысл стилистических единиц и зависит перевод подлинника. Конечно, переводчик может осуществлять перевод и не обращать внимание на стилистические средства языка, но такой перевод будет «сухим», лишенным эмоционально составляющей текста.

Существуют определенные стилистические требования, которым должен отвечать перевод, т. е. нормативные правила, характеризующие тексты аналогичного типа в языке перевода. К таким требованиям относятся:

1. **Смысловое соответствие.** Переводчик всегда должен стремиться соответствовать стилю и направлению, отражающему истинный смысл подлинника. Смысловое соответствие содержит в себе стилистическую точность, адекватность и полноту.

2. **Грамотность.** Текст должен соответствовать общим нормам русского и иностранных языков. Как правило, предполагается отсутствие стилистических, грамматических и орфографических ошибок.

3. **Лексическое и стилистическое соответствие.** Переводчику необходимо подбирать соответствующие эквиваленты терминов оригинала, аналоги сокращений и аббревиатур, правильная транслитерация.

Общий стиль переведенного текста и стиль подлинника не должны расходиться в восприятии.

Переводчику необходимо в полной мере овладеть стилистическими ресурсами языка, знать его стилистические нормы для того, чтобы речь соответствовала основным стилистическим требованиям, была выразительной, а используемые в ней средства были бы наиболее целесообразными для выражения данного содержания и уместными в данном контексте.

Список литературы:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд., стер. – М: Едиториал УРСС, 2004. – 69 с.

2. Влахов С.Н. Непереводимое в переводе: 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1986. – 416 с.
3. Кулемина К.В. Основные виды переводческих трансформаций// Вестник Астраханского гос. тех. ун-та. - – 2007. - №5. – С.143-146
4. Терехова, Г. В. Теория и практика перевода. ГОУ ОГУ, - Оренбург :, 2004.

ЭВФЕМИЗМ В СОВРЕМЕННОМ АМЕРИКАНСКОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Пащыева Гулджемал Батыровна

студент,

Карачаево- Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск

Лепшокова Елизавета Ахьяевна

научный руководитель, канд. пед. наук доцент

Карачаево- Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск

Аннотация. Эта статья, основанная на развитие эвфемизма в современном американском английском языке, подводит итог основным особенностям эвфемизма в современном английском языке. Американский английский анализирует его формирование и применение в современном американском обществе и культуре с целью повышения коммуникативной способности учащихся в контексте межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: эвфемизм, современный американский английский, образование, особенности, применение.

Согласно Оксфордскому английскому словарю, эвфемизм-это мягкое или косвенное слово или выражение, которое заменено на то, что считается слишком резким или грубым, когда речь идет о чем-то неприятном [2, с. 1503].

American heritage dictionary of the English language формулирует это так: это акт или пример подмены, мягкий, косвенный или неопределенный термин для того, что считается резким, грубым или оскорбительным. Эвфемизм с коммуникативным значением имеет функцию уклончивости, вежливости и скрытности. С одной стороны, он кладет конец некоторым неловким и непристойным ситуациям и показывает культуру говорящего. С другой стороны, чрезмерное его использование может скрыть истинные факты и привести к путанице. А писателям он помогает передать те идеи, которые стали

социальным табу. Политики умело подбирают подходящие слова, чтобы обратить к теме внимание и косвенно ее обсудить [4, с. 2056].

Современный английский эвфемизм употребляется во всех аспектах личной и социальной жизни, начиная от политики и экономики до повседневных родов, смерти, болезней, старения, брака и похорон. Поскольку эвфемизмы - это установленные социальные нормы говорения и поведения, необходимо изучить их особенности и применение [3, с. 61].

Особенности эвфемизмов.

Из-за различной природной и социальной среды, различные национальности отличаются в плане способов жизни, обычаев и привычек, а также мировоззрения ценностей, приводящих к неравенству в эвфемизме. Так же различные регионы создают различные исторические культуры и обычаи, отраженные в различных языках. Например, родиной индеек является Америка, и она считается любимицей американского народа. А также индейка является неотъемлемой частью Рождественского ужина. Поэтому в американском английском языке появляются эвфемизмы, связанные с индейкой. «*Cold turkey*» означает внезапный отказ от курения или алкоголя, в то время как «*talk turkey*» передает смысл говорить откровенно или говорить по делу.

Семантические вариации.

Неравенство в статусе, в возрасте, в степени образования может привести к различным проявлениям независимо от социальных контекстов. Например, «*going to the men's*» или «*ladie's*» может быть заменен на «*powdering one's nose*» или «*freshing up*» женщинами, в то время как мужчины обычно говорят «*go to the toilet, to relieve myself, answer nature's call, nature is urgent*». Но для детей, как правило, это «*go to the pot*». Вообще говоря, женщины имеют более высокую частотность использования эвфемизма, потому что они более ограничены социальными нормами, чем мужчины.

Временные различия.

Язык постоянно меняется в связи с социальными потребностями и развитием. В результате появляются новые слова, в то время как старые

постепенно исчезают. Это относится и к эвфемизму. Слова типа «*dismissed, fired, early retired, laid off, given the pink slip, downsized, right sized, bright sized, smart sized*» используются во временной последовательности вместо «*не работает*». А чтобы скрыть беременность или сослаться на беременность в смешном виде употреблены такие слова, как «*cancel all one's social engagement in an interesting condition, in a delicate condition, in a family way, be expecting, knocked up, baby bump, gestating, with child, baby mom, eating for two, on the nest, a pea in the pod, lady in waiting, the bump watch, a visit from the stork, blossoming, baby on board*».

Двузначность.

Некоторые эвфемизмы имеют двойственные значения, они используются для скрытия жестокости войн, несчастий, бедствия, болезни. Эвфемизмы существуют во всех аспектах американского английского языка и подразделяется на несколько типов.

Английский язык включает в себя множество эвфемизмов, касающихся смерти. Люди, которые умерли, упоминаются как «*passed away*», «*passed*». Поскольку люди ненавидят говорить о страшных болезнях, старении, смерти и об ухудшении здоровья в американском английском языке появляются множество эвфемизмов. Например, про старение «*second childhood, third age, sunset years*», инсульт как «*accident*», грипп как «*the flu*», а рак как «*Big C*». Еще приведем примеры эвфемизмов из других сфер: слово развод переименован в «*renovate, unwedding, matchruptcy*», жить вместе без свадьбы как «*common law marriage, trial marriage, living together apart*»; в военном языке «*neutralizing*», «*clearing enemy combatants*» означает убить, «*air operation, air support*» заменяет воздушную атаку или бомбардировку; в сфере образования тупого ученика называют «*slow student*» или «*underachiever*» и тому подобное [6, с. 173].

Разделение профессий может привести к тому, что некоторые люди чувствуют себя низко в социальном положении. Чтобы заслужить уважение других или избегать смущения они переименовывают эвфемизмами названия

своих работ. Сборщик мусора заменен на «*sanitation engineer*», секретарь на «*administrative assistant*», горничная «*domestic engineer*».

Политическое поле тоже богато эвфемизмами и они в политике называются политическими эвфемизмами. Они используются для решения социальных проблем, таких как бедность, безработица, преступность, расизм, банкротство и спад. Чтобы решить проблемы бедности и безработицы, правительство продолжает создавать эвфемизмы. Бедных людей называют как «*the deprived, man of modest means, the less well off, the under privileged, economically disadvantaged*», а трущобы заменяют «*substandard housing, in an economically depressed neighborhood, culturally deprived environment*».

А сейчас, давайте, перейдем к формированию эвфемизмов.

1. Формирование эвфемизмов с помощью фонетических средств - это означает использование безударного и фонетического искажения для создания эвфемизма. Безударное произношение может легко уменьшить неприятный смысл произносимых вещей, тем самым достигая эвфемистического эффекта: «*darn*», «*shoot*».

2. Семантические средства. На семантическом уровне используются несколько подходов для создания эвфемизма, чтобы избежать смущения или невежливости. Иностранное слово, например, «*faux*» (подделка) или «*faux pas*» (глупая ошибка) могут использоваться для замены невежливого выражения. Они также могут быть косвенными выражениями, например «*before I go*» (*before I die*). В жизни, когда трудно продать недвижимость, использование технических терминов (эвфемизмов) помогает продавцу привлечь потенциального покупателя. Фраза «*this house needs some TLC*» является эвфемизмом для «*this place is a dump*» [5, с. 48].

3. Грамматические средства. Косвенность достигается через психологическую дистанцию с помощью использования прошедшего времени, такого как сослагательное наклонение и модальные вспомогательные средства. Задерживая волеизъявление говорящего, слушатель почувствует, что оно ушло в прошлое, и не будет чувствовать себя смущенным, тем самым достигая

вежливости. Например, «*I wish I had such a mega house*» (*I want to have a mega house*), или же, «*I'm hoping to see the film with you*» звучит более вежливо, чем «*See this film with me soon*».

Лингвистическая опосредованность уже давно является одной из составляющих языковых и прагматических исследований и вопрос эвфемизмов лежит в центре всего этого. Это было бы полезным для изучающих язык, чтобы понять культуру и психологию целевой культуры. Кроме того, путем изучения соответствующего употребления слов и фраз, учащиеся могут избежать неправильного понимания в общении с людьми из других культур. В настоящее время, больше и все больше людей обращают внимание на исследования эвфемизма. Изучая эвфемизм, учащиеся могут не только расширить свои знания, но и понять социальную психологию пользователя [1, с. 73].

Список литературы:

1. Левинсон, С. Прагматика / С. Левинсон.- Кембридж: изд-во Кембриджского Университета, 1983. - 420 с.
2. Оксфордский словарь английского языка. - Оксфорд: изд-во Оксфордского университета, 9 изд., 2017. – 1673 с.
3. Энрайт, Д. Я. Ярмарка речи - использование эвфемизма / Д. Я. Энрайт. - Оксфорд: изд-во Оксфордского университета, 1985.- 222 с.
4. American heritage dictionary of the English language. - Harcourt: Houghton Mifflin, 2011. - 2084 p.
5. Grice, H. P. Syntax and semantics / H. P. Grice.- New York: Academics Press. 1975. – 406 p.
6. Rawson, H. A dictionary of euphemisms and other doubletalk / H. Rawson. - New York: Crown Publishers, Inc., 1988. - 312 p.

НЕОЛОГИЗМЫ В НОВОСТЯХ АНГЛИЙСКИХ ПУБЛИКАЦИЙ

Пащыева Гулджемал Батыровна

студент

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, Карачаево-Черкесская Республика, г. Карачаевск*

Лепшокова Елизавета Ахьяевна

научный руководитель, канд. пед. наук. доцент

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, Карачаево-Черкесская Республика, г. Карачаевск*

Аннотация. Неологизм является важной частью современного английского языка, анализ которого имеет большое значение для его изучения. В этой статье обсуждается формирование неологизмов в в новостях английских публикаций: аббревиатура, сложность, деривация, заимствование слов, аналогия и перенос значения в контексте английских новостей с целью облегчения изучения языка и лучшего понимания мировых новостей.

Ключевые слова: новости английского языка, неологизмы, формирование неологизмов.

Новости в публикациях на английском языке охватывают различные темы: политику, экономику, культуру, войну, науку и технологии, с разнообразными жанрами - от сюжетов разных новостей, редакционных статей и тематических обзоров. Они освещают последние новости на современном английском языке. Согласно словарю Вебстера «Новый мир», неологизм – это: новое слово или новое значение для установленного слова; использование или практика создания новых слов или новых значений для устоявшихся слов.

Чтобы получить представление о развитии современного английского языка, очень важно изучить английский язык, применяемый в новостях, использование которого тесно связано с изменениями и развитием неологизмов. Появляются неологизмы, и лучшее понимание их помогает учащимся владеть английским языком, получать необходимую информацию и развивать свои способности к межкультурному общению.

Эта статья в основном освещает формирование неологизмов, чтобы дать учащимся более глубокое понимание неологизма в новостях англоязычной прессы. С возникновением неологизма в новостях на английском языке, с быстрым развитием науки, технологий и экономики появляются новые концепции и вещи, которые затрудняют описание и отражение новых изменений. Именно в этом контексте новые слова создаются в новостях английской прессы и распространяются повсеместно. Однако, как бы ни были велики изменения, формирование неологизмов в новостях английской прессы соответствует традиционным правилам словообразования. Это аббревиатура, сложность, деривация, заимствование слов, аналогия и перенос значения.

Исследования показывают, что в США читатели английских новостей имеют в среднем от 3000 до 5000 слов в обиходе, большинство из которых - обычные люди. Все, что им нужно, это просмотреть краткие новости. Для этой цели в новостях используются простые слова, чтобы сделать новости более понятными и сэкономить время.

Кроме того, авторы новостей должны сделать свой отчет коротким и кратким из-за ограниченного пространства. Короткие слова могут ясно выражать значения и в то же время привлекать внимание людей. Аббревиатура – это сокращенная форма слова или фразы. Она состоит из группы букв, взятых из слова или фразы. Чтобы сэкономить место, авторы применяют аббревиатуру в процессе написания новостей, и это стало тенденцией в их написании, что приводит к появлению все большего числа сокращенных неологизмов. Сокращенный неологизм в написании новостей можно разделить на три типа: аббревиатура, сокращение и смешанное сокращение.

Акроним - это своего рода аббревиатура, используемая в качестве слова, которое образовано из начальных компонентов фразы или слова. Сокращения более компактны, привлекательны и интересны, чем законченная группа слов. Они часто используются для сокращения длинных и часто упоминаемых названий организаций, таких как *AIFB (Asian Infrastructure Investment Bank- Азиатский банк инфраструктурных инвестиций)* и *WTO (World Tourism*

Organization-Всемирная туристская организация). Общество использует его в своей повседневной социальной и культурной жизни. *Kippers* (дети в карманах родителей тратят пенсионные сбережения) и *DWY* (**вождение в то время как якинг**) являются примерами сокращений, и это лишь некоторые из них.

Бизнес и промышленность также богаты аббревиатурами. Примерами могут служить *B2B* (*business to business-бизнес для бизнеса*), *CFO* (*chief financial officer-финансовый директор*), *BRIC* (*Бразилия, Россия, Индия и Китай*). Быстрое развитие науки и техники является еще одной движущей силой в ее использовании, поскольку новые изобретения и концепции требуют более коротких неологизмов. Примерами являются *TMT* (*technology, media, telecommunication - технология, средства массовой информации, телекоммуникации*), *UMPC* (*ultra mobile personal computer - ультрамобильный персональный компьютер*) и другие.

Частичное сокращение – это процесс формирования слова, заключающийся в сокращении слова до одной из его частей. Наиболее распространенным типом является апокоп, в котором начало прототипа сохраняется. Примеры: *decaf*(*decaffeinated*), *vert*(*vertical*), и *sig*(*signature*). Окончательное отсечение или афerez сохраняют конечную часть прототипа. Примеры: *coon* (*raccoon*), *versity* (*university*). «Синкоп» - это слово, средняя часть которого опущена: *maths*(*mathematics*) и *specs*(*spectacles*).

Заимствованные слова - это слова, заимствованные из исходного языка и включенные в язык получателя без перевода. Английский представляет собой смесь различных языков, включая французский, китайский, немецкий, итальянский, греческий, русский, японский, арабский и так далее, поскольку иммигранты приезжают со всего мира. Согласно опросам, доля современных английских слов, производных от каждого языка, составляет 29% от французского, 29% от латинского, 26% от немецкого, 6% от греческого, остальные составляют 6%. Английские СМИ часто сообщают о мировых

новостях, и использование заимствованных слов не только привлекает внимание читателей, но и предоставляет им прямую зарубежную информацию.

Слова китайского происхождения вошли в английский язык, большинство из которых были заимствованы из самого китайского языка, а некоторые из них также вошли косвенно через другие языки, такие как японский и корейский. Например, *taikonaut*, *wirefu*, *tuhao*, *dama*, *wechat* и *fengsh*; слова итальянского заимствования включают *trattoria*, *bimbo*, *paparazzi*, and *snaparazzi*; новые французские заимствованные слова включают *déjà vu*, *jamai vu*, *déjà dit*, *franc fort*, *touché*, *parkour*; из индийского заимствованы слова, как *bangle*, *guru*, and *lulu*; из русских есть память, интеллигенция, гласность, луноход, спутник; из испанского - *plaza*, *silo*, *bonanza*, *salsa*, *fiesta* и так далее. Заимствованные слова из этих языков делают английский красочным, выразительным и продуктивным.

Составное слово - это слово, состоящее из нескольких свободных морфем. Это процесс словообразования, который создает сложные лексемы. Этот тип формирования имеет наибольшее количество неологизмов. Основы компонента соединения могут быть разделены на несколько основных типов: существительное, глагол и прилагательное. Примерами являются *bubble tea*, *latte factor*, *universal release*, *economic downturn*, *pink slip party*, *quiet date car*, *schooling*, *fast-fingered*, and *newly-published* и так далее.

Абстрагирование – это формирование нового слова на основе существующего слова. Это часто включает добавление морфемы в форме аффикса, такого как суффикс *-ness*, *-tion*, и префикс *-un-*, *-dis*. С мировым ростом Китая он играет все большую роль в международной политике, культуре и экономике. Неологизмы, начинающиеся с префикса *Chi-* появляются и стали горячими словами: *Chinology*, *Chimerica*, *Chindia*, *Chimerny* и *Chinglish*. Неологизмы с суффиксом *-vore* в последнее время появляются в большом количестве: *oppotunivore*, *vegivore*, *locavore*, *faunavore*, *photovore*, *planktivore* и *piscivore*.

Аналогия – это когнитивный процесс передачи информации или значения из определенного источника в другой или лингвистическое выражение, соответствующее такому процессу. Неологизмы могут быть сформированы по аналогии с существующими словами. Примером являются: *beerholic, colaholic, movie-holic, teleholic, carboholic, loveholic, milkhaulic* образуются по аналогии с *трудоголиком*. Другими аналогичными неологизмами являются числовая аналогия 3I (*inflation, interest rate, and impeachment*) с 3R (*reading, writing, and arithmetic*); В результате, по аналогии образуется большое количество неологизмов.

С развитием науки и техники и прогрессом общества появляются новые концепции, требующие неологизмов, чтобы сделать их живыми и ясными. Однако новые понятия не обязательно требуют создания новых слов. Вместо этого они могут быть переданы посредством передачи значения. «*Bail out*» пришло от французского *baille*, что означает выпрыгивание из самолета. Однако с течением времени люди теперь используют это, чтобы означать оказание финансовой помощи тем, кто попал в беду, и вывести их из этого.

Например, *Salt Lake Tribune reported that president Obama said the government will recover all the taxpayer money his administration provided to bail out the auto industry last year. In an interview aired Thursday on the ABC daytime talk show “the View”, Obama said the auto industry “tells a good story” of his administration efforts to rescue the economy.*

Можно привести и другие примеры: *hoodie* (толстовка с капюшоном, передающая смысл от одежды циничным молодым людям), *size zero* (нулевой размер от нулевой до худой модели), *lame* (хромая от покалеченного до плохого), и *hit* (удар от глагола до уродливого прилагательного).

Английские новости стали важной частью изучения английского языка, в которой неологизм с его разнообразными источниками и лаконичным образованием обеспечивает особый метод для изучения английского языка. Неологизм не только способствует развитию новостей в английской прессе, но также отражает культуру и общество. Знание особенностей неологизмов в в ней

не только позволяет учащимся лучше понимать формирование английских слов, мировых новостей, но также развивает их способность к межкультурному общению.

Список литературы:

1. Агнес, Е. М. Новый мировой словарь Вебстера. Нью-Йорк: Саймон и Шустер. 2013.-753 с.
2. Ли, В. П. Английские корни и как их использовать для расшифровки их производных. Фуцзян: изд-во Фуцзян. 2014.-486 с.
3. Оксфордский словарь английского языка. Оксфорд: изд-во Оксфордского университета. 2011.-22000 с.
4. ZHANG, J. Журналистский английский: стиль и анализ. Шанхай: Шанхайская образовательная пресса . 2004.

«ХЕЙ, БРО, РЕЛАКС!», ИЛИ СЛЕНГ МОЛОДЕЖИ ТРЕТЬЕГО МИЛЛЕНИУМА

Петух Алина Руслановна

*студент, Краснодарский муниципальный медицинский институт высшего сестринского образования,
РФ, г. Краснодар*

Брашован Елена Александровна

*научный руководитель, преподаватель, Краснодарский муниципальный медицинский институт высшего сестринского образования,
РФ, г. Краснодар*

В современном обществе мы всё чаще слышим нестандартные слова, употребляющиеся с большим спектром эмоций в повседневной речи, состоящие из слов и фраз, несущих неформальный характер. В данной статье поднимается проблема культуры языка и речи современной молодежи, частое использование жаргонизмов, сленговых выражений, не всегда понятное старшему поколению. Употребление жаргонизмов, иноязычных слов, неверное словоупотребление некодифицированного языка приводит к засорению речи, языковой некомпетентности, неуместность в той или иной ситуации общения. Актуальность данной темы в том, что «сленг» - это стиль речи у молодежи, подвижный и меняющийся, одно из составляющих развития языка, его пополнения и разнообразия. Целью работы было изучить вопросы появления и современного использования молодёжного сленга.

Задачи:

1. Осуществить анализ этого понятий.
2. Узнать происхождения сленга в России.
3. Узнать какие социальные факторы влияют на формирование сленговых выражений у подростков.
4. Провести анкетирование на базе МАОУ ВО КММИВСО с выявлением частоты использования.

Для начала разберём два понятия: сленг и жаргон - это одно и то же?

Жаргон - (франц. jargon), разновидность речи, отличающаяся от общепринятого языка специфической, нетрадиционной лексикой и фразеологией, особым использованием словообразовательных средств. Жаргон охватывает социальные, профессиональные группы. Кроме того, он является менее ограниченным по отношению к этим группам и не заменяется плотностью, отходя от обычной речи. Например: «хата» - дом; «крутой» - деловой; «бабки» - деньги; «тачка» - автомобиль; «рвануть» - пойти.

Сленг - (англ. slang) - набор неофициальных слов или новых значений существующих слов, употребляемых в различных группах людей. В английской лексикографии термин «сленг» впервые распространился в начале 19 века, на изучение которого повлияла англоязычная культура. Сленг – еще более размытый, чем жаргон, он выходит за пределы социальных и профессиональных групп и используется подростками для обозначения экспрессии речи. Состав сленговых выражений постоянно обновляется, что свойственно молодежной среде, и, как следствие, часто используется молодым поколением.

Необходимо отметить, что для жаргона характерной чертой является более жесткая социально-групповая направленность. Часть такой речи имеет отношение к особой терминологии, которая является доступной для понимания определенного круга людей. Отличие жаргона от сленга состоит в том, что жаргонизмы появляются в конкретной группе, часто в связи с какими-то нововведениями, разработками. Сленг же, помимо собственного словообразования, нередко заимствует свой материал из жаргона разных групп общества, отбирая наиболее популярное и употребительное. На этом основании сленг часто называют общей жаргонной речью.

Разобравшись в том, что сленг - это отдельно принятое понятия, узнаем, как сленг впервые появился в России.

С начала века отмечены три бурных периода в развитии молодёжного сленга. Первый период был в 20-е годы, когда революция и гражданская война

разрушили структуру общества и речь подростков и молодёжи, в связи с чем возникло много « блатных » словечек.

Второй период приходился на 50-е годы, когда на улицы и танцплощадки городов вышли «стиляги» после «Фестиваля молодежи и студентов».

Третий период был связан не с эпохой бурных событий, а с периодом застоя, когда в 70-80-х общественная жизнь породила разные неформальные молодёжные движения, и «хиппующие» молодые люди создали свой сленг, как жест противостояния официальной идеологии. Благодаря этим событиям появился сленг в России.

Наиболее значительную роль в появлении новых слов играют СМИ, передачи, шоу, фильмы, сериалы, которое смотрят все. Сленг вытесняет обычную речь и, благодаря массовой культуре, накладывает свой отпечаток на язык всей нации. Сленг быстрее отражает тенденцию "краткости" в фразах, и это сильно наблюдается в разговорной речи. Речь молодежи отражает неустойчивость культурно-языкового состояния общества, которое балансирует между литературным языком и сленгом. В разные периоды развития общества разным был и язык.

В разные периоды сообщества людей, объединенные общим делом, общими интересами, придумывали свои, немного нестандартные способы общения, устные и письменные. Главной целью было то, чтобы другие люди, не входящие в круг общения, их не поняли, отсюда всякие приемы зашифровывания и метафоризации, переноса значений слов.

Сейчас сленг – заниженный стиль речи, размывающий нормы языка, речевого этикета – становится привычным не только в повседневном речи, но и звучит в телепередач и радиоэфирах.

Рассмотрев происхождение молодёжного сленга, факторы возникновения сленга, можно сделать следующие выводы:

- Главное в этом языковом явлении - отойти от общепринятых правил речи, обыденности. Непринужденная молодёжная речь стремится уйти от скучного мировоззрения взрослых, родителей, преподавателей.

- Молодежный сленг подобен носителям - резкий и дерзкий. Язык отражает внутреннее стремление молодых людей быть экстравагантней.

- Сленг был, есть и будет в подростковой лексике. Его нельзя запретить или отменить. Он меняется с течением времени: одни слова умирают, а другие – появляются- так же, как и в любом другом языке. Но современного ребёнка без сленга представить невозможно. Главные достоинства сленга это – краткость и выразительность.

Язык символизирует то, что происходит в обществе, как молодежь реагирует на свое окружение.

Ниже мы приводим примеры наиболее часто используемых слов и их употребление в обычной жизни:

1. Unreal - что-то невозможное, нереальное. «Сделать домашку просто анриал»

2. ЛС — личные сообщения или директ - личные сообщения в инстаграмм. Директ в переводе звучит как «на прямую»; «Пиши мне в лс» или «Все вопросы через директ»

3. Паль — подделка, ещё иначе говорят «фейк» - не правда, не настоящее. Чаще всего используется по отношению к вещам. «Её сумка - паль, а не Гуччи»

4. Допинг - Слово не означает наркотики. Оно означает что-то дурманящее, энергетическое . «По утрам перед работой я пью энергетик-это мой допинг !»

5. Жиза — жизненная ситуация, близкая или знакома читателю.

6. Ава — сокращённый вариант от слова "аватарка"; фотография пользователя в профиле соцсети. «Она снова сменила аву в инсте».

7. Бра, бро — уважительная и дружественная форма обращения от сокращённого английского слова brother , что в переводе означает брат.- «Это фиаско, бро».

8. Изи - с английского easy- легко. «Сдать анатомию на пять- это изи для меня»

9. «У меня лапки» - это выражение появилось совсем недавно. Оно означает оправдание.

Каждое поколение создаёт и усовершенствует слова, которые отмечают время. Предположительно, создание сленга - это мода или, возможно, это протест взрослому поколению, этим они могут шантажировать и говорить, что их не понимают. Автономно, некоторые из этих модных слов и фраз привязываются и фактически попадают в словарь, а другие теряют свою актуальность. Независимо от этого, всегда интересно расшифровать то, о чем говорит сегодняшняя молодёжь, и какой смысл через время будет нести новомодные слова этого времени.

Анкетирование

На базе институте «КММИВСО» был проведён опрос среди студентов.

В таблице показан ряд вопросов заданных учащимся и ряд ответов.

Таблица 1.

Ряд вопросов заданных учащимся и ряд ответов

Вопрос	Как часто вы используете сленг ?
ответ	1. часто- 20% 2.редко-7% 3.никогда- 3% 4.всегда-70%
вопрос	Какое наиболее часто используемое вами слово в повседневной жизни ?
ответ	Жиза , го , рофл, бомбить, агриться, игнорить, флеш бэк, изи - являются наиболее часто используемыми .
вопрос	С какой целью вы используете сленг ?
ответ	1.Это модно - 10%. 3. Это привычка - 55% 2.Для понимания поколения 5% 4. Это удобная замена фраз, слов -30%

Изучив результаты анкетирования, можно сделать вывод, что в нашем институте присутствует сленг, но в небольшом количестве. Студенты не пользуются «ненормативным» сленгом, они разговаривают нормативной лексикой и только среди «своих» могут «выдать» что-то этакое. На основе анализа результатов анкетирования установлено следующее:

- употребление сленга распространено - большинство студентов является активными пользователями молодежного сленга;
- сленг используется в общении на интересующие темы, связанные с учебой, хобби студентов, межличностными отношениями и др.;

- разные группы студентов используют различную сленговую лексику, по-своему формулируя одни и те же понятия. Это зависит от направления профессионального обучения, но в основном это сокращения, используемые в социальных сетях.

Засилие сленговой речи сегодня обусловлено изменившимся приоритетом материальных ценностей, изменение межличностных отношений, стремление к заграничной моде.

Молодежь все чаще сталкивается с завистью, безразличием, грубостью, злостью в этом мире. А это, в свою очередь, приводит к протесту, который выражается в повседневном употреблении сленговой речи в общении. Общению со сверстниками, с друзьями старшего возраста они отводят как можно больше времени, а это означает, что они должны разговаривать на «своем» языке. Современная молодежь считает сленг неотъемлемой частью своего общения не только со сверстниками, но и используется при разговоре с взрослыми. Такие слова позволяют им самоутвердиться, поддерживать хорошие отношения с друзьями, обмениваться информацией и узнавать новое.

В ходе исследования данные подтверждают то, что наблюдается тенденция к возрастанию уровня сленговой речи среди молодежи. Если обобщить полученные данные, то можно вынести следующие причины увеличения сленга современной молодежи:

1. Социальные факторы.
2. Значимость «своего» (сленгового) языка для общения со сверстниками.
3. Влияние СМИ, чтение журналов, просмотр телепередач, TV-шоу, влияют на речь молодежи.

Список литературы:

1. Сусяков Т. Д., Сусякова О. Н., Лысенкова Е. Ю. Сленг как явление современного общества // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2016. – Т. 12. – С. 26–30. –Режим доступа- [Электронный ресурс]URL: <http://e-koncept.ru/2016/46206.htm>.
2. Т.Ю. Пospelова Сленг как явление в современной лингвистике // Режим доступа- [Электронный ресурс] \ URL:<http://lingvotech.com/sleng>

РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЗВУЧАЩЕГО ТЕКСТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК В РАМКАХ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО ДИСКУРСА

Разыграева Софья Андреевна

*магистрант, Российский государственный социальный университет,
РФ, Москва*

REFERENTIAL FEATURES OF TRANSLATION OF AUDIOVISUAL INFORMATION FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IN MULTIMEDIA DISCOURSE

Sofya Razygrayeva

*Graduate Student, Russian State Social University,
Russia, Moscow*

Аннотация. В статье представлены промежуточные результаты исследования значения референциального аспекта при переводе мультимедийных материалов с английского на русский язык на примере телерепортажей англоязычных СМИ.

Abstract. This article covers intermediate results of the author's research into referential aspect impact on translating multimedia materials from English into Russian based on television broadcasts from English media.

Ключевые слова: референциальные особенности перевода; адекватность перевода; семантические категории; мультимедийный дискурс; англоязычные медиа.

Keywords: referential features in translation; adequacy in translation; semantic categories; multimedia discourse; English media.

Стремительное развитие средств массовой информации, социальных сетей, стриминговых платформ оказало значительное влияние на средства коммуникации, используемые в современном мультимедийном дискурсе. Широко распространенные ранее вербальные средства передачи информации постепенно уступают место невербальным средствам коммуникации, которые дополняют или замещают их. Текст или выступление диктора в современных медиа нередко

дополняются статичным изображением или видеорядом, которые формируют экстралингвистический контекст и позволяют комплексно, то есть вербально и невербально, воздействовать на реципиента сообщения. Согласно исследованиям в области психолингвистики, такое сочетание средств коммуникации обеспечивает более полное и глубокое понимание передаваемой информации [5, с. 210]. Данный эффект достигается посредством акта референции аудиовизуальной информации и текстового или речевого сообщения.

В рамках мультимедийного дискурса функционирует коммуникативная схема, описанная И.П. Сузовым, основными действующими элементами которой являются говорящий, текст сообщения, слушающий и референт [9, с.7]. В ходе восприятия аудиовизуальной информации инициатор коммуникации не просто делает выбор в пользу того или иного предмета общения, но также дает ему положительную, нейтральную или негативную оценку, определяет референтную ситуацию как желательную или нежелательную, ставит коммуникативные задачи, продумывает с учетом ранее указанных критериев свое дальнейшее поведение. Также говорящий реализует определенную коммуникационную стратегию: при формировании текста сообщения, он соотносит выбранные вербальные и невербальные средства общения с референтом и характеристиками адресата с целью побудить слушателя к определенным действиям.

Являясь по своей сути диалогом, мультимедийное вещание формирует общественное мнение не только с помощью суггестивного текста, но также посредством паралингвистических средств: звуковых эффектов, видеоряда, направленных на ответную реакцию реципиента. Содержание сообщения, таким образом, считывается через отношение предлагаемой информации к референту, то есть к внеязыковой действительности.

В условиях потоковых мультимедиа и телевизионного вещания реализация тех или иных типов референции происходит по-разному, изменяется значение и функционирование имен собственных, описательных конструкций. Характерными для мультимедийного дискурса являются такие виды референции как абсолютная, автономная, презумптивная [2, с. 63]. В рамках

видео вещания вербальные и невербальные (графические, жестовые, звуковые) средства функционируют и взаимодействуют по-разному. Мультимедийный дискурс формирует такой тип отношений между языковыми и неязыковыми компонентами сообщения, при котором появляется визуальная и слуховая референция. В результате, избирательность и осознанный подход к референциальному аспекту события и способам его репрезентации в видеоряде позволяют обеспечить наиболее эффективную коммуникацию.

Таким образом, для обеспечения корректного перевода информации в рамках мультимедийного дискурса, необходимо учитывать не только сугубо языковой аспект материала, но также паралингвистические и референциальные особенности исходного сообщения.

Рассмотрим несколько примеров.

Таблица 1.

Пример № 1. Репортаж BBC, «Venice floods: Italy to declare state of emergency over damage»

Говорящий	Звучащий текст на английском языке	Видеоряд	Перевод на русский язык
Диктор в кадре	Italy has declared a state of emergency in Venice after the Italian city was engulfed by 1.87m (6ft) high water levels, flooding its historic basilica and cutting power to homes.	Студия вещания CBSN, диктор крупным планом, крупная бегущая строка state of emergency, затем затопленная базилика и оборванные линии электропередач, звуки спасательной сирены	Италия объявила чрезвычайное положение в Венеции после того, как уровень воды в городе достиг 1,87 метра (6 футов), затопив историческую базилику и лишив энергоснабжения множество домов.
Диктор за кадром	More than 80% of the city, a Unesco world heritage site, was under water when tides were at their highest.	Затопленные популярные туристические места, смытые потоком воды открытые веранды кафе, шум воды	Во время приливов и отливов более 80% города, включенного в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, находились под водой.
Диктор за кадром	Italy's Prime Minister Giuseppe Conte described the flooding as "a blow to the heart of our country". He said the government would now act quickly to provide funds and resources	Экран разделен на две части: слева – затопленные улицы, люди по пояс в воде, держатся за руки, чтобы перейти дорогу; справа – кадры с премьер-министром Италии, в окружении репортеров	Премьер-министр Италии Джузеппе Конте назвал наводнение "ударом в сердце страны". Он заявил, что правительство будет действовать максимально оперативно, чтобы предоставить необходимые для восстановления средства и ресурсы.

Комментарий: соотнесение терминов «state of emergency» – «чрезвычайное положение» с ярким графическим элементом, словосочетаний «flooding its historic basilica» и «затопив историческую базилику» с кадрами потопа в указанном историческом месте, фразами «80% of the city, a Unesco world heritage site, was under water» – «80% города, включенного в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, находились под водой» с шумом воды, позволяют зрителям ощутить масштаб происшествия, оценить степень ущерба, нанесенного не только конкретному городу, но и мировому культурному наследию в целом.

Таблица 2.

Пример № 2. Репортаж Euronews, «Are ocean cleanup campaigns effective?»

Говорящий	Звучащий текст на английском языке	Видеоряд	Перевод на русский язык
Диктор за кадром	This operation is a part of a much broader campaign, as we in the European commission we are at the European level but we also have a global calling that's why beach cleanup campaign is set up together with the United Nations.	Водолаз готовится к сбору мусора под водой, флаг со слоганом «Yes we can», люди на берегу, водолаз спускается в воду	Это мероприятие – часть широкой кампании, поскольку у нас, в Еврокомиссии помимо общеевропейского есть и мировое призвание, поэтому кампания ЕС по уборке побережья проводится вместе с ООН.
Диктор за кадром	Similar operations are taking place in many countries around the world particularly throughout Mediterranean region in Italy, Spain, Algeria, Morocco, Jordan and so on.	Демонстрируется работа водолаза под водой, на экран выводится карта упоминаемого региона	Такие мероприятия проводятся во многих странах, и в частности по всему средиземноморскому региону, в Италии, Испании, Алжире, Марокко, Иордании и так далее.
Алан Дюмор, глава представительства ЕС в Марселе	It is truly global operation because we know full well that waste which comes from example from Egypt will end up one day in Cyprus or here in the old port in Marseille.	Алан Дюмор крупным планом, счастливые люди вокруг него	Это действительно глобальная кампания, потому что мы хорошо знаем, что отходы, которые попадают в воду, например, в Египте, рано или поздно могут приплыть на Кипр или сюда, в старый порт Марселя.

Комментарий: Сочетание слов «part of a much broader campaign» – «часть широкой кампании» с плакатом «Yes we can»; перекликанье обстоятельств места «in many countries around the world» – «во многих странах»; совпадение терминов «global operation» – «глобальная кампания» с лицами счастливых людей помогают осознать важность и масштаб проводимых экологических акций, референция в данном случае выступает в качестве инструмента для призыва реципиента сообщения к активным действиям по борьбе с загрязнением окружающей среды.

Совпадение перевода с хронометражем записи, подбор эквивалентов, которые максимально соответствуют видеоряду и звуковому сопровождению, позволяют передать исходное сообщение с минимальными смысловыми потерями и искажениями. Таким образом, соблюдение референциальных особенностей при переводе текстовых материалов в рамках мультимедийного дискурса представляется одним из ключевых аспектов передачи подобных текстов с английского на русский язык.

Список литературы:

1. Анисимова Н.П. Концепция “Единой семантики” Франсуа Растье // Тверской лингвистический меридиан. – 1998. – № 1. – с. 77–85.
2. Артемьева Ю.В. Акты референции в телевизионном дискурсе: дис. канд. филол. наук – Тверь, 2001. – с. 61–96.
3. Власенко С. В. Референция и референциальность в межъязыковом переводе // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. – 2010. – № 4. – с. 3–28.
4. Кожина М.Н. Соотношение стилистики и лингвистики текста // Филологические науки. 1979. – №5. – с. 62–68.
5. Кочнева Е. Д. Персуазивная коммуникация как способ воздействия на внимающую аудиторию // XVII Международная конференция памяти профессора Л. Н. Когана "Культура, личность, общество в современном мире: Методология, опыт эмпирического исследования", 20-21 марта 2014 г. - Екатеринбург: УрФУ, 2014. – с. 209–215.
6. Левый Иржи. Искусство перевода. М., 1974. – с. 394.
7. Линский Л. Референция и референты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 13: Логика и лингвистика (Проблемы референции) – М. – 1982. – с. 161–178.

8. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью. 5-е изд., испр. — М.: Издательство ЛКИ, 2008— с. 188.
9. Сусов И.П. К предмету прагмалингвистики // Содержательные аспекты предложения и текста. Калинин, 1983. — с. 3–15.
10. Шмелева Т.В., Шмелев А.Д. Прагматические аспекты теории референции // Языковая деятельность в аспекте лингвистической прагматики. М. — 1984. — с. 97– 136.

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Солтанова Говхер Аширгельдыевна

*студент, Карачаево-Черкесский государственный университет
имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Лепшокова Светлана Мурзакуловна

*научный руководитель, канд. пед. наук, доцент,
Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Аннотация. В этой статье рассматриваются интернациональные слова в русском и английском языках, их зависимость от культурной и социальной деятельности носителей конкретного языка. Показаны этимологические источники этого словаря, которые отражают историю мировой культуры.

Ключевые слова: интернационализм, лингвистика, международная, английский язык, русский язык.

Все языки зависят в своих изменениях от культурной и социальной формы, в которой они функционируют, и различные контакты между нациями являются частью этой формы, отраженной в словаре. Интернациональные слова играют особенно заметную роль в различных терминологических системах, включая словарь науки, промышленности и искусства. Этимологические источники этого словаря отражают историю мировой культуры.

Прежде всего, необходимо определить, что такое интернациональная лексика.

Одним из первых лингвистов, обративших внимание на наличие похожих лексических единиц, был Антуан Мейе (французский лингвист, один из выдающихся лингвистов XX века). Еще в начале XX века он затрагивал вопрос об исторических слоях таких слов (интернационализмов).

Французский лингвист Антуан Мейе всегда отметил, что любая попытка объяснить лингвистические изменения должна признавать, что язык является

социальным явлением. Он поддерживал использование международного вспомогательного языка и в начале XX века [3, с. 135].

В начале XX века с появлением работ другого исследователя Э. Рихтера в лингвистике распространилось мнение, что международные слова – это исключительно слова греко - латинского происхождения, которые встречаются только в европейских языках. Действительно, традиционно источниками интернациональной лексики считались греческий и латинский языки, что объясняется огромным влиянием, оказанным античной культурой на развитие мировой культуры. Этим и объясняется наличие большого количества не только интернациональных лексических единиц, но и элементов, имеющих греческое или латинское происхождение.

В лингвистике интернационализм или международное слово – это заимствованное слово, которое встречается в нескольких языках с одинаковым или, по крайней мере, сходным значением и этимологией. Эти слова существуют в "нескольких различных языках в результате одновременных или последовательных заимствований из конечного источника" [6, с. 431].

С точки зрения наличия интернациональной лексики в словарном составе языка все языки мира можно разделить на пять ареалов: европейско-американский, народов бывшего СССР, Ближнего и Среднего Востока, Индийского океана и восточноазиатский. Хорошо видно, что в языках каждой группы достаточно много похожих слов.

Например, русский, английский и французский языки принадлежат к европейско-американскому ареалу, для которого наиболее характерны слова греко - латинского происхождения, и если просмотреть словари этих языков, можно найти огромное количество похожих слов, таких как, например, *революция* - *revolution* - *révolution*, *иммунитет* - *immunity* - *immunité*, *бандит* - *bandit* - *bandit* (последнее слово, в отличие от двух предыдущих, имеет не греко-латинское, а немецкое происхождение) и множество других [6, с. 345].

Расширение глобальных контактов и развитие средств массовой информации, особенно интернета, приводят к значительному росту

международной лексики. Международные слова в лингвистике был и является предметом исследования многих отечественных и зарубежных ученых. Так, лингвистическое влияние было предметом исследования Льва Щербы, русского лингвиста и лексикографа, специализирующегося в области фонетики и фонологии.

Уриэль Вайнрайх, польско - американский лингвист, первым заметил, что изучающие второй язык считают языковые формы из своего первого языка равными формам в целевом языке [1, с. 263].

Однако существенное неравенство этих форм приводит к речи, которую носители целевого языка считают не одинаковой с языком оригинала.

Эйнар Хауген, Армин Шwegлер, А.А. Буков, Л.А. Тарасова и некоторые другие лингвисты внесли свой вклад в изучение кросслингвистического влияния.

Темпы изменений в технологии, политической, социальной и художественной жизни были значительно ускорены в XX веке, а также темпы роста международного запаса слов. Достаточно привести несколько примеров сравнительно новых слов, обусловленных прогрессом науки, чтобы проиллюстрировать важность международной лексики: *алгоритм, антенна, антибиотик, автоматизация, бионика, кибернетика, энтропия, ген, генетический код, граф, микроэлектроника, Квант, квазары, пульсары, рибосома* и т. д [4, с. 332].

В настоящее время большое количество английских слов можно найти среди интернационализмов, таких как *bank, business, consulting, design, disk, hit, market, person, style, network, test* (банк, бизнес, консалтинг, дизайн, диск, хит, рынок, человек, стиль, сеть, тест) и так далее. Английский словарь проникает и в другие языки. Мы находим множество английских слов в области спорта в разных частях мира: *out, football, tennis, match, volleyball, cricket, basketball, time, golf* (аут, футбол, теннис, матч, волейбол, крикет, баскетбол, время, гольф). Это связано с престижностью английского языка и его статусом глобального языка.

В 50 - х годах было решено различать интернационализмы и родственные им слова. Было указано, что слово можно охарактеризовать как международное, если:

- его используют не менее трех языков;
- его написание и произношение полностью или частично похожи на разных языках, так что слово понятно между разными языками;
- его значение одинаково в разных языках [6, с. 246].

Европейские интернационализмы происходят в основном из латинского или греческого, но также и из других языков. Многие неевропейские слова также стали международными, часто с помощью одного или нескольких европейских языков.

Интернационализм часто распространяется вместе с инновациями, которые они обозначают. Соответственно, существуют семантические поля интернационализмов, в которых доминируют конкретные языки, например, вычислительная лексика, которая в основном является английской с интернационализмами, такими как *компьютер*, *диск*, *спам*. Новые изобретения, политические институты, продукты питания, досуг, наука и технический прогресс породили новые лексемы и продолжают это делать [6, с. 333].

Интернационализм часто распространяют носители одного языка, живущие в географических регионах, где говорят на разных языках.

В лингвистике родственными являются слова, имеющие общее этимологическое происхождение. Этот научный термин происходит от латинского "*cognatus*" (кровный родственник).

Родственные слова не обязательно должны иметь одинаковое значение, которое может изменяться по мере развития языков по отдельности. Например, возьмем английское "голодать" (*to starve*) и голландское "умереть" (*sterven*) или немецкое "умереть" (*sterben*); все три слова происходят от одного и того же протогерманского корня "*sterbana*" (умереть). Английское "блюдо" (*dish*) и немецкое "*Tisch*" (стол) с их плоскими поверхностями происходят от

латинского *discus*, но было бы ошибкой идентифицировать их более поздние значения.

Родственные отношения также не обязательно должны иметь явно сходные формы: например, английский *father* (отец), французский *père* (отец) – все они происходят непосредственно от протоиндоевропейского слова [2, с. 445].

Лексика русского языка, как и любого другого языка, имеет большое значение. Словарь русского языка, как и все языки мира, состоит не только из исконно русских слов, но и из слов, заимствованных из других языков. Нет на земле языка, который был бы полностью свободен от влияния иностранных языков, потому что никто не живет абсолютно изолированной жизнью, как утверждает известный лингвист О. Л. Рублева в своей книге "лексикология современного русского языка» [5, с. 536].

Среди заимствованных слов большой процент занимают слова, пришедшие на русский язык с латыни и греческого языка или составленные из разных элементов этих языков. Такие слова, как правило, функционируют на нескольких языках одновременно, но имеют сходство в произношении и значении. Международный словарь в русском языке формирует определенную подсистему. Рассмотрим основные группы слов, из которых он состоит:

1. Слова, которые в русском и в испанском языках не различаются ни по значению, ни в написании (с учётом особенностей алфавитов): *клуб*, *план*, *лидер*, *кризис*. Слова *такси*, *вино*, *луна* произносятся с иным ударением.

2. Испанским словам, оканчивающимся на "о", соответствуют русские слова без "о": *activo* - *актив*, *apetito* - *аппетит*, *argumento* - *аргумент*, *atomo* - *атом*, *banco* - *банк*, *candidato* - *кандидат*, *comico* - *комик*, *curso* - *курс*, *documento* - *документ*, *litro* - *литр* и так далее.

3. Испанские слова, оканчивающиеся на сочетания гласной буквы "а", передаются в русском языке без изменения: *arena* - *арена*, *barricada* - *баррикада*, *brigada* - *бригада*, *candidatura* - *кандидатура*, *clinica* - *клиника*,

critica - критика, *figura* - фигура, *opera* - опера, *pausa* - пауза, *sistema* - система, *tribuna* - трибуна и другие [7, с. 384].

Так, однокоренные слова происходят от одного базового слова одного языка.

Список литературы:

1. Вайнрайх У. Языковые контакты. – Москва: Наука, 1979. – 210 с.
2. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов. – СПб: Иностранная литература, 2006. – 340 с.
3. Мейе А. Языки мира. – Москва: Наука, 1952. – 322 с.
4. Ожегов С. И. Толковый словарь. – Москва: Наука, 1952. – 560 с.
5. Рублева О. Л. Лексикология современного русского языка. – Москва: Наука, 2004. – 390 с.
6. Тарасов Л.А. Интернациональная лексика как частный случай заимствований. – Москва: Наука, 2008. – 190 с.
7. Чудинов А. Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. – СПб: Иностранная литература, 1910. – 590 с.

СТАТЪЯ УДАЛЕНА ПО ЗАПРОСУ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ

СТАТЪЯ УДАЛЕНА ПО ЗАПРОСУ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ

СТАТЪЯ УДАЛЕНА ПО ЗАПРОСУ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ

СТАТЬЯ УДАЛЕНА ПО ЗАПРОСУ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ

СТАТЪЯ УДАЛЕНА ПО ЗАПРОСУ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ

ЖАРГОН В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Солтанова Говхер Аширгельдыевна

студент Института филологии

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
Россия, г. Карачаевск*

Лепшокова Светлана Мурзакуловна

научный руководитель, канд. пед. наук, доцент,

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
Россия, г. Карачаевск*

Аннотация. В этой статье рассматриваются понятие «Жаргон», и его виды, которые рассматриваются в конкретных примерах. Целью данной статьи является изучение лексических и словообразовательных особенностей жаргонизмов.

Ключевые слова: жаргон, сленг, термин, коллега, контекст, разговор.

Жаргон - это специализированная терминология, связанная с определенной областью или областью деятельности. Жаргон обычно используется в определенном коммуникативном контексте и может быть не совсем понятен вне этого контекста. Контекст обычно представляет собой определенную профессию (местный язык или академическую область), но любая группа может иметь жаргон.

Основной чертой, отличающей жаргон от остальной части языка, является особая лексика, включающая в себя некоторые слова, специфичные для него, и часто различные значения или значения слов, которые определенные группы склонны воспринимать в другом смысле. Жаргон иногда понимается как форма сленга, отличная от официальной терминологии, используемой в конкретной сфере деятельности. Термины «жаргон», «сленг» и «арго» в литературе последовательно не различаются; разные авторы по-разному интерпретируют эти понятия. Согласно одному определению, жаргон отличается от сленга тем, что по своей природе является скрытым, согласно другому пониманию, он определенно связан с профессиональными и техническими кругами. Однако

некоторые источники рассматривают эти термины как синонимы. В русской лингвистике жаргон классифицируется как выразительная форма языка, а секретные языки называются арго.

Арго – это сленг или жаргон, преднамеренно используемый, чтобы скрыть значение для посторонних.

Большая часть жаргона - это техническая терминология (технические термины), включающая термины искусства или отраслевые термины, имеющие особое значение в конкретной отрасли. Главной движущей силой в создании технического жаргона является точность и эффективность коммуникации, когда обсуждение должно легко варьироваться от общих тем до конкретных, тонко дифференцированных деталей без обхода. Жаргон обогащает повседневный словарный запас своим содержанием [5, с. 58].

Хотя жаргон позволяет повысить эффективность общения, побочным эффектом является то, что он поднимает порог понимания для посторонних. Это обычно принимается как неизбежный компромисс, но также может использоваться как средство социальной изоляции (усиление барьеров внутри группы) или социального стремления (когда вводится как способ показать себя).

Считается, что французское слово произошло от латинского слова *gaggire*, означающего «болтать», которое использовалось для описания речи, которую слушатель не понимал. Слово может также произойти из древне-французского жаргона, означающего «болтовня птиц». Среднеанглийский язык также имеет глагол *jargoupen*, означающий «болтать» или «щебетать», происходящий от древнеанглийского.

Первое использование этого слова восходит к использованию слова в Кентерберийских Рассказах, написанных Джеффри Чосером между 1387 и 1400 годами. Чосер называл жаргон выражением птиц или звуками, напоминающими птиц [1, с. 201].

В 1980-х годах лингвисты начали ограничивать использование жаргона, чтобы слово использовалось для более общего определения использования технического или специализированного языка.

Жаргон может служить в качестве «привратника» в разговоре, сигнализируя, кому разрешено участвовать в определенных формах разговора. Жаргон может выполнять эту функцию, диктуя, в каком направлении будет идти разговор в контексте определенной области или профессии.

Например, разговор между двумя профессионалами, в котором один человек мало общается с кем-либо ранее или знает другого, может пойти по крайней мере одним из двух возможных путей. Один из профессионалов (которого другой профессионал не знает) не использует или неправильно использует жаргон их соответствующей области, и его мало рассматривают или упоминают за пределами разговоров или довольно незначительного в этом разговоре. Или, если человек действительно использует определенный жаргон (показывая свои знания в этой области, чтобы быть законным, образованным или имеющим особое значение), другой профессионал тогда открывает разговор всесторонним или профессиональным способом [3, с. 123].

Позитивность жаргона

Жаргон может быть использован для передачи значимой информации и обсуждения удобным способом в сообществах. Жаргон может помочь передать контекстную информацию оптимально. Например, футбольный тренер разговаривает со своей командой или врач, работающий с медсестрами.

Многие примеры жаргона существуют из-за его использования среди специалистов и субкультур. В профессиональном мире те, кто занимается кинопроизводством, могут использовать такие слова, как «воркапич», для обозначения монтажа при разговоре с коллегами, «арете», для обозначения человека власти, когда разговаривают друг с другом.

Жаргон не сленг! Ну, по крайней мере, не всегда! Это термин, который вы могли встретить, находясь в своей каюте на рабочем месте или во время обычной беседы с коллегой на вечеринке. Вы можете столкнуться с

некоторыми сокращениями, такими как WTD, которые могут обозначать «неделя до даты» в официальных учреждениях, в то же время это может означать «что делать» в неформальной или случайной обстановке. Однако использование сленга или разговорного языка не может быть охвачено этой категорией.

В литературе жаргон можно увидеть в работах известных писателей, таких как Шекспир, Чарльз Диккенс и так далее, их жаргон относится к выражениям, использованным в этот период времени. Современные писатели прибегают к общепринятому жаргону, который облегчает их читателям отношение к их работе. Жаргон можно найти в каждой сфере; на рабочем месте, в литературе, медицине. Жаргон сегодня стал частью жизни людей, однако его использование в таких областях, как военная, преподавание и политика, часто подвергалось критике [2, с. 56].

Жаргон на рабочем месте. Мы найдем много примеров в торговых центрах или кафе, типичных терминов, используемых на рабочем месте. В большинстве случаев эти термины могут также упоминаться как метафоры на рабочем месте, используемые либо в кабинке, либо в кладовой среди коллег. Эта практика, очевидно, возникла в Соединенном Королевстве как эвфемизм, но позже стала жаргоном, который в равной степени использовался руководителем и персоналом. Некоторые примеры жаргона на рабочем месте перечислены ниже:

- Земля и расширение: продать клиенту небольшое решение, которое впоследствии расширяется и обслуживает больше проблем в окружающей его среде.

- Нестандартное решение: постоянно используемый жаргон, который указывает на расширение границ мыслительного процесса, чтобы побудить людей проявлять творческий подход к своим взглядам на работу.

- Перспектива конечного пользователя: это критически используемый термин на рабочих местах, так как он описывает требования клиента к

продукту. Это также сосредотачивается на том, что клиент чувствовал бы после использования так разработанного продукта.

- Выпить собственное шампанское: здесь шампанское означает «хороший продукт». Этот жаргон указывает, что продукты, продаваемые клиентам, такие же, как те, которые используются в бизнесе.

Жаргон в бизнесе

В бизнесе жаргон - неизбежный инструмент, используемый в маркетинговых целях. Эта сфера, особенно ориентированная на клиента, должна использовать подходящие слова для стимулирования инвестиций.

- Впереди в подсчете: означает, что вы преуспеваете и опережаете своих конкурентов.

- Соберите своих уток в ряд: означает, что вы все готовы и запланируете проект, который вы собираетесь предпринять в ближайшее время.

- Подключите ухо к уху: это просто означает говорить о проекте по телефону.

- Подключи и играй: имеет дело с чем-либо, что не требует много размышлений для реализации продукта.

Компьютерный жаргон:

- BTW - By The Way
- ИМНО - In My Humble Opinion
- МОТД - Message Of The Day
- FAQ - Frequently Asked Questions

Таким образом, *жаргон* – это условный язык, понятный только в определенной среде, в нем много искусственных, иногда условных слов и выражений, которые служат средством общения социальных групп.

Список литературы:

1. Джеффри Ч. Кентерберийские рассказы / Ч. Джеффри. – Москва : 1973. – 630 с.
2. Орлова Н. О. Сленг и жаргон // Ярославский педагогический вестник. — Ярославль, 2004. – 351 с.

3. Плещенко Т.П., Федотов Н.В., Чечет Р.Г. Стилистика и культуры речи / Т.П. Плещенко, Н.В. Федотова, Р.Г. Чечет; Под ред. П.П. Шубы. Минск. : «ТетраСистемс», 2001. – 544 с.
4. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь - справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь., М.А. Теленкова. – Москва. : Просвещение, 1985. – 265 с.
5. Елистратов В.С. Арго и культура / В.С. Елистратов – Москва. : МГУ, 1993. – 250 с.
6. Green Jonathon. Dictionary of Jargon. – London: Routledge & Kegan Paul, 1987. – 225 с.

ЭТИМОЛОГИЯ СЛЕНГА

Чагарова Лейла Азаматовна

студент,

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Лепшокова Светлана Мурзакуловна

научный руководитель, канд. пед. наук, доцент,

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Аннотация. Английский язык можно разделить на различные социальные разновидности, и одной из важных подсистем современного английского языка является сленг. Актуальность статьи обусловлена необходимостью изучения разных разговорных разновидностей английского языка, главным образом особенностей сленга. В статье обсуждается этимология сленга, то есть его происхождение и определение.

Ключевые слова: слова разговорный, этимология, английский язык, лингвистика, сленг.

Сленг является неотъемлемой частью разговорного английского языка. Это яркая и естественная речь. Сленг употребляется в разговорной речи не только подростков, но и так же взрослых. Во всех периодах истории Англии использовался сленг. Он уникальным образом отражает особенности современной повседневной жизни. Все типы семантических изменений могут быть проиллюстрированы с помощью этой части словаря. Слова и выражения из сленга обычно недолговечны, но у каждого периода истории есть свои особенности, которые чудесно характеризуются этими недолговечными выражениями. Таким образом, в настоящее время сленг становится все более и более популярным. Роль, которую он играет сегодня, больше, чем когда-то в прошлом. В среднем 20–30% речи носителей языка состоит из сленга.

Но иностранец не всегда поймет носителя английского языка, который использует сленг. На самом деле, может быть трудно понять человека, который

спрашивает вас, где *dog and bone is*. Если вы ничего не знаете о рифмованном сленге, вы можете себе представить, что вас спрашивают о телефоне. Обычно есть некоторые трудности в переводе сленга. Однако при переводе мы должны найти эквиваленты сленга на русском языке, или мы можем использовать объяснительный метод. Таким образом, стоит изучать сленг и его этимологию.

Термин впервые был использован в Англии в середине восемнадцатого века, но английская литература на сленге восходит к шестнадцатому веку и включает в себя глоссарий в семи больших томах [2, с.145].

Термин «сленг» следует использовать для тех форм английского языка, которые либо неправильно произносятся, либо искажены каким-либо образом фонетическим, морфологическим или лексическим. Термин «сленг» следует также использовать для обозначения некоторых элементов, которые можно назвать более разговорными. Что касается других групп слов, до сих пор отнесенных к сленгу, то они должны быть уточнены в соответствии с общепринятой классификацией лексики языка. Есть разные представления о том, что такое сленг.

Определение сленга в «The World Book Encyclopaedia» таково «... сленг является неформальным видом языка, в котором слова и фразы используются в новых или необычных способах. Некоторые сленги являются выразительными, юмористическими и яркими. Некоторые из них грубы и оскорбительны. Сленговое выражение может быть новым словом, таким как *glitzy* (безвкусный) или *hype* (реклама, которая полагается на уловки или трюки). Или это может быть старое слово с новым значением, такое как *cool* (сложный и самоконтролируемый) [3, с. 499].

В «Guide to British and American Culture» Джонатан Кроутер определяет его так: «сленговые слова-это неформальные слова. Они могут быть новыми или существующими словами, используемыми в новом смысле и контексте. С течением времени некоторые из них используются более широко и больше не считаются сленгом. Например, *Clever* и *naughty* в прошлом были жаргонными словами, которые теперь считаются стандартными. Многие жаргонные слова

вымирают через несколько лет или раньше. Регулярное введение новых слов для их замены помогает сохранить язык живым» [4, С. 494].

Анализируя все вышеперечисленные определения можно сделать вывод, что сленг является неотъемлемой частью языка. Он неоднороден, богат синонимами, большей частью ироническими, свежим запасом слов и выражений, часто употребляемых всеми слоями общества. Сленг служит для обозначения повседневных вещей. Удобно группировать сленговые слова по их месту в лексической системе, а точнее, в семантической системе словаря. Если они обозначают новое и необходимое понятие, они обогащают словарь и используются в речи. Если же, с другой стороны, они составляют лишь очередное дополнение к кластеру синонимов и не подкреплены ничем, кроме новизны, то они очень быстро отмирают, составляя наиболее изменчивую часть лексики [6, с. 250].

«New World Dictionary of the American Language» определяет сленг следующим образом: «а) специальная лексика, используемая любым набором лиц низкого или сомнительного характера; язык низкого и вульгарного типа. б) кант или жаргон определенного класса или периода; в) язык высоко разговорного типа, считающийся ниже уровня стандартной образованной речи и состоящий либо из новых слов, либо из текущих слов, употребляемых в каком-то особом смысле.»

Вебстер в «New World Dictionary of the American Language» добавляет, что сленг:

«1. первоначально существовала как специализированная лексика и идиомы преступников, бродяг и др. целью которого было скрыть от посторонних смысл сказанного; сейчас обычно называют кант. 2. специализированная лексика и идиомы определенной работы и т.д.; теперь обычно называют деловой разговор, жаргон. 3. разговорный язык, который находится вне обычного или стандартного использования и состоит как из придуманных слов (*blub, whoopee*), так и из слов с новыми или расширенными значениями (*rubberneck, sap*); сленг развивается из попытки найти свежее и

энергичное, красочное, острое или юмористическое выражение и обычно либо выходит из употребления, либо приобретает более формальный статус» [7, с. 96].

Как видно из приведенных цитат, сленг представлен и как особая лексика, и как особый язык. Тема сленга вызывала много споров на протяжении многих лет. Множество мнений были высказаны относительно его природы, его границ и отношения. Часто обсуждался вопрос о том, следует ли считать его источником пополнения словарного запаса или проявлением распада словарного запаса [2, с.249].

Гальперин И. Р. определяет, что язык, стиль и сленг имеют одни и те же определяющие причины. Личность и окружение определяют:

1. характер сленга, используемого определенным человеком;
2. природу языка, который он использует;
3. какой стиль он пишет;

Скребнев предлагает психологическую причину ее появления и существования. Это стремление к новизне выражения. Эта психологическая и стилистическая тенденция особенно сильна у молодого поколения, у людей, бунтующих против установившихся условностей в речи старших.

В Англии и в некоторой степени в США существует общая тенденция переоценивать значение сленга, придавая ему большее значение, чем он заслуживает. Сленг рассматривается как квинтэссенция разговорной речи и поэтому стоит выше всех законов грамматики. Благодаря тому, что он рассматривается некоторыми пуристами как язык, стоящий ниже стандартного английского, его высоко ценят в наши дни как «яркий», «более гибкий», «более живописный», «более богатый словарным запасом» и так далее [7, с. 101].

Многие люди не одобряют сленг. Они считают его низшим языком и обвиняют тех, кто им пользуется, в небрежном, ленивом мышлении. Некоторые считают, что использование сленга ограничивает словарный запас человека и даже ослабляет сам стандартный язык. Большая часть плохой репутации сленга исходит от компании, которую он держит. Некоторые люди считают, что сленг

глуп и вульгарен, потому что он часто встречается в неформальной беседе, сопровождающейся грамматическими ошибками и ненормативной лексикой.

Некоторые английские и американские авторы осуждают использование сленга. Они заявляют, что сленг-это деградация английского языка. Конечно, не следует употреблять сленг в официальных случаях, но запретить его нельзя, так же как нельзя остановить развитие языка [8, с. 68].

Большинство людей согласны с тем, что сленгом можно легко злоупотреблять. Сленговый термин становится утомительным, если его повторяют слишком часто. Кроме того, сленг не подходит для определенных целей, включая официальные речи, деловые письма и академические письма. Сленговое выражение также может привести к потере точности в общении, потому что это может означать разные вещи для разных людей.

Однако разумное использование сленга способствует оживленной речи и письму. Сленг является важной частью любого языка и помогает сохранить язык свежим и живым. Большое количество красочных и полезных слов пришло из сленга, в том числе *bootleg*, *jazz*, *pushover* и *skyscraper* [3, с. 500].

Уэнтуорт и С. Флекснер в «*Dictionary of American Slang*» пишут: «иногда сленг используется для того, чтобы избежать скучной фамильярности стандартных слов, чтобы уйти от установленной рутины повседневной жизни. Когда используется сленг, наша жизнь кажется немного более свежей и немного более личной.»

Многие люди используют его, потому что они хотят казаться модными и современными. Другие используют сленг, потому что он откровенный и неформальный, выражает дружелюбие.

Сленговые выражения меняются и распространяются так быстро, что многим людям трудно определить, что такое сленг, а что нет. Словари и лингвисты часто расходятся во мнениях о том, является ли то или иное выражение сленгом, разговорной речью или даже стандартным языком [3, с.499].

Как неотъемлемая и динамичная часть лингвистики, сленг нуждается в постоянном обновлении и постоянном развитии. Старый сленг постепенно заменяется новым. Сленг обогащает язык свежими, вновь созданными словами и выражениями. Однако он может также наполнить литературный язык уродливым избыточными словами впоследствии это может стать препятствием для естественного развития литературного языка. Поэтому понятие сленга следует воспринимать всерьез и соответствующим образом его изучать.

Список литературы:

1. Pavlova N. V. Slang as a part of the English Language // English Learner's Digest – 2003, August, №32 – p. 7-13.
2. Pei M. The Story of Language. – New York: The New American Library of World Literature, Inc., 1964. – p. 143-153.
3. The World Book Encyclopedia. – USA, Chicago: World Book, Inc. A Scott Fetzer Company, 1994. – S-Sn Volume 17 – p. 499-500. 4. Guide to British and American Culture. / Ed. Crowther J. / – Oxford University Press, 1999 – p. 494-495.
4. Тайжанова А. Р. Сленг, его место в казахском, английском и русском языках. // Иностранные языки в школе – 2004, №2. – с. 22-25.
5. Arnold I. V. The English Word. Lexicology of the English Language. – Moscow: Prosveschenie, 1986. – p. 140,249-251. 7. Galperin I. R. Stylistics. – Moscow: Higher Education Publishing House, 1971. – p. 96-102.
6. Скребнёв Ю. М. Основы стилистике английского языка. – Москва: Астрель, 2003. – с. 68-70.
7. Wentworth, Harold, Flexner, Stuard Berg. Dictionary of American Slang. – Crowell, second ed., 1975 – p.230.

ИЗМЕНЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПОД ВОЗДЕЙСТВИЕМ ИНТЕРНЕТА

Чагарова Лейла Азаматовна

студент,

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Лепшокова Светлана Мурзакуловна

научный руководитель, канд. пед. наук, доцент,

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
РФ, г. Карачаевск*

Аннотация. В данной работе предлагаются к рассмотрению вопросы развития английского языка применительно к возникновению и распространению глобальной сети, влияние английского языка на язык общения в глобальной сети.

Ключевые слова: интернет, английский язык, веб – сайт, социальные сети.

На протяжении сотен лет технология была движущей силой эволюции английского языка. В пятнадцатом веке изобретение печатного станка установило стандартные методы написания английских слов. Были изобретены новые формы пунктуации, чтобы облегчить чтение печатных текстов, и впервые люди из разных регионов начали договариваться о грамматике английского языка. Новые слова были изобретены для описания этих новых технологий, и новые стили речи были изобретены вещателями. Однако именно интернет оказал наибольшее влияние на английский язык, полностью изменив его менее чем за два десятилетия.

Хотя Интернет появился во второй половине двадцатого века, его влияние на язык начало усиливаться в 1990 году. Это радикально изменило способ общения и использования английского языка как в письменной, так и в устной форме. Следовательно, мир становится все более взаимосвязанным с помощью синхронных и асинхронных коммуникационных средств, таких как SMS,

онлайн-чат, мессенджеры Yahoo, электронные письма, блоги и вики. Эти приложения могут привести к историческим изменениям языка. Появление инструментов и приложений Web 2.0, таких как Facebook, Twitter, Skype, WhatsApp и Viber, может также выявить изменения, которые недавно претерпел английский язык. Интернет дал начало тому, что, возможно, представляет собой новый вариант английского языка, который отличается от стандартных вариантов [4, с. 13].

Отличительной чертой интернет-коммуникации является оперативность. Люди, которые начали использовать электронную почту, а затем и мгновенные сообщения, нашли эффективным изобрести целый новый мир аббревиатур, и они распространились по Интернету, как лесной пожар. Аббревиатуры типа «brb» и «lol» пробились в обычную речь молодых людей и даже на страницы некоторых солидных словарей. Между тем, стало так легко общаться через Интернет, что люди перестали писать с помощью ручки и бумаги. Письма устарели, и все, от школьных проектов до профессиональных отчетов, создается на компьютерах, с помощью онлайн-словарей. Некоторые исследования показали, что молодые люди больше не знают, как писать правильно, потому что они используют программы, которые автоматически корректируют их работу [5, с. 56].

Больше, чем любая другая технология, интернет поощряет изобретение новых слов. Иногда эти слова создаются путем расширения определения существующих слов. «traffic» обычно относилось к пешеходному движению, затем к лошадям и экипажам, а затем к автомобилям. Теперь это относится к людям, посещающих веб-сайт. Такие слова, как «киберпространство» и «виртуальное», были первоначально изобретены авторами научной фантастики, но они были приняты ранними пользователями интернета и вошли в более широкий словарь общественности. Раньше «вирус» был чем-то, что заставляло болеть, но сегодня это разрушительная программа, которая распространяется через Интернет. Все эти слова имели схожие определения в прошлом, но они

получили новый поворот и используются для обозначения виртуальной деятельности.

Иногда слова получают совершенно новые определения. «Тролль» раньше был злым существом из скандинавской легенды, но теперь он относится к тому, кто любит преследовать других людей через Интернет. «Спам» раньше был своего рода консервированным мясом, но теперь он относится к самовоспроизводящемуся сообщению, часто содержащему рекламу или пропагандирующему мошенничество. «Поток» раньше относился к проточной воде, но теперь это постоянно обновляемый поток информации. Иногда интернет создает новые глаголы из существительных.

Слова, которые были приняты и изменены пользователями Интернета, проходят полный круг, когда они возвращаются в повседневную речь. Слово «тролль» - это пример префикта. Он имел обыкновение ссылаться на странное, нечеловеческое существо, живущее в лесах Северной Европы, а затем он стал ссылаться на кого-то, кто плохо себя вел в Интернете. Теперь кого-то можно назвать троллем, когда он ведет себя отвратительно в реальной жизни. Еще один пример - слово «скрывается». Это было принято пользователями Интернета, чтобы обратиться к кому-то, кто просматривает онлайн-разговор, не внося свой вклад. Теперь люди используют его в реальной жизни, чтобы обратиться к кому-то, кто является частью группы, но не присоединяется к разговору [3, с. 64].

Основатели Интернета ввели и установили в сети определенный коммуникативный этикет (*netiquette*), объективность (в качестве примера - разнообразие четко определенных тем для разговора на различных форумах), а также стиль, который является неформальным и толерантным к ошибкам, аббревиатурам, сленгу.

Некоторые ученые утверждают, что такая манера письма заслуживает большего внимания, чем если бы это был только лингвистический «вандализм». Неграмотные фразы и аббревиатуры часто выходят за пределы киберпространства, и даже люди, далекие от современных технологий,

начинают использовать сокращенные выражения, такие как AWHF, вместо обычно используемого в речи вопроса «are having fun?» (веселитесь?) [2, с. 8].

Netspeak - можно считать продуктом интернет-сети, а именно созданием интернет-сообщества, и поэтому образовательные и психологические инструменты могут быть использованы для сохранения языка и предотвращения его деградации. Педагоги, психологи и другие специалисты должны действовать наилучшим образом и не дать молодому поколению забыть традиционные нормы поведения и речи, только в этом случае появится прочная основа, на которой общество будет развивать английский язык в интернете без риска его истощения и вымирания.

С лингвистической точки зрения «Netspeak» близок к сленгу: каждый должен знать, в каком случае он стоит и не должен использоваться, что с психологической точки зрения зависит от воспитания.

Известный британский лингвист Дэвид Кристал отвергает общепринятые взгляды на онлайн-коммуникацию как неграмотное и дегенеративное явление. Он согласен с тем, что большинство людей общаются в нестандартной, игривой манере, отклоняясь от установленных языковых правил, и терпимы, если не положительно, к грамматическим и орфографическим ошибкам. Но в то же время ученый восхищается очевидным разнообразием языковых форм, воспринимая происходящее в интернете с очень позитивной точки зрения. По мнению Кристал, «феномен сетевого языка» способен коренным образом изменить наше представление о языке, явившись качественно новым этапом в его развитии.

Интернет существует всего лишь короткое время, но он уже оказал огромное влияние на то, как люди общаются. Слишком рано судить о том, насколько постоянным будет влияние Интернета на общество и английский язык, но вполне вероятно, что изменения, которые люди внесли в то, как они говорят, продлятся сотни лет. Также возможно, что новая технология придет и заменит интернет, и аббревиатуры, такие как «lol», будут казаться нашим внукам архаизмами [1, с. 57].

В заключение следует сказать, что на данном этапе развития современных технологий ничто не может остановить развитие и распространение киберпространства, которое само по себе является величайшим результатом технического прогресса.

Список литературы:

1. Бергельсон М.Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2002. - №1.- С.55-67.
2. Валиахметова Д.Р. Письменная разговорная речь в контексте особенностей Интернет-дискурса // Бодуэновские чтения: Бодуэн де Куртенэ и современная лингвистика: Междунар. науч. конф.- Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2001.- Т.2.- С.7-9.
3. Виноградова Т.Ю. Специфика общения в Интернете // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. - 2004. – №11. - С.63-67.
4. Галичкина, Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках. – Волгоград: ВГУ, 2014. – 24 с.
5. Гусейнов, Г.Г. Заметки к антропологии русского Интернета: особенности языка и литературы сетевых людей // Новое литературное обозрение. – 2000. - № 43. – С.56.
6. Иванов, Л.Ю. Язык интернета: заметки лингвиста. – М.: Индрик, 2001. – С.131-148.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ

*Электронный сборник статей по материалам XXII студенческой
международной научно-практической конференции*

№ 11 (22)
Ноябрь 2019 г.

В авторской редакции

Издательство «МЦНО»
123098, г. Москва, ул. Маршала Василевского, дом 5, корпус 1, к. 74
E-mail: humanities@nauchforum.ru

16+

